目錄

CONTENTS

校長報告 Vice-Chancellor’s Review 2
領導層嬗變 Leadership Evolution 10
學術發展 Academic Development 14
研究 Research 36
服務香港 放眼世界 Service to Hong Kong and the World 50
教職員 Staff 56
學生及校友 Students and Alumni 60
教學輔助設施 Academic Support Facilities 70
校園建設與環境保護 Campus Development and Environmental Protection 76
捐贈、財務與賬目 Donations, Finance and Accounts 80
校長報告
Vice-Chancellor's Review

這是我任內的第六份報告，也是最後的一份。在擬寫報告的此刻，大學校董會已經接納了我的請辭，而我亦接受了香港特別行政區行政長官，也即是大學監督的邀請，將於二零零二年八月一日起，出任特區的教育統籌局局長。

六年來的進展

過去六年，能夠出任香港中文大學的校長，我深感榮幸。在任六年所經歷的轉變不可謂不多——香港過渡九七，成為中國的特別行政區；中大於一九九七年七月一日換了監督，大學校董會於同年十月換了主席；而人類亦於二零零一年踏進了新的世紀，新的千禧年。

伴隨轉變而來的，雖然是不明朗的前景，但也是向前邁進的契機。就在政治過渡期的困頓、經濟衰退、全球化和資源緊縮的交織之中，中大成功駕馭了轉變，抓緊了機遇，茁壯得比六年前更強更大，實在值得欣慰。相較一九九五至九六年度，中大今年的學生人數增加了一成七，主要在研究生；從校外取得的硏究資助增加了百分之百一十三，達一億七千五百萬港元；中大開辦的課程也由一百七十八項增至二百七十三項，其中很多新設課程屬跨學科和自資的硏究院課程；而大學的儲備金更於數年間升至八億二千萬港元。這不能不歸功於同期推行的連串管理效率檢討、一絲不苟的工作流程重組，以及具創意和有成效的資源管理措施。要知道，過去的六年，也正是政府持續削減大學經費的六年。

尤值得再次一提的，是中大在二零零一至二零零四年度的三年撥款期中，從大學教育資助委員會所取得的撥款，百分之一百三十七，達一億五千五百萬港元。今年大學的財政報告將會詳述大學在籌募基金、發展學術和提升服務方面所取得的成就。

At the point of writing this review, which is my sixth and last as Vice-Chancellor of the University, I have already submitted my resignation to the University Council. At the invitation of the Chief Executive of the HKSAR, who is also Chancellor of the University, I have agreed to assume the new position of Secretary for Education and Manpower from 1st August 2002.

Progress in Six Years

Looking back, I deem it my privilege and good fortune to have had the opportunity to serve The Chinese University in my present capacity over the last six years, which was a period of continuous flux: Hong Kong went through the 1997 transition to become a Special Administrative Region of China, the University had a new Chancellor on 1st July 1997 and a new Council Chairman in October the same year, and humankind as a whole entered a new century, indeed a new millennium, in 2001.

Change is as much associated with uncertainty as it is with opportunity. Amidst the trials and tribulations of political transition, economic recession, globalization, and budget cuts, it is gratifying to see The Chinese University harnessing change, making full use of opportunities that came its way, and emerging stronger than ever after six years. Compared with 1995-96, student enrolment has increased by 17 per cent, mostly in the postgraduate sector; research income in the form of external grants has increased by 113 per cent to reach HK$175 million in 2001-2; the number of academic programmes has increased from 178 to 273, many of the new ones being interdisciplinary in nature and self-financing postgraduate programmes; and University reserves have grown to a comfortable level of some HK$820 million, which is a result of continuous management efficiency.
得的資助額，是本地大學之冠，充分顯示中大在教
研方面的優異表現。這六年當中，共有四名中大學
生獲選為香港區的羅德學人；其他中大生也在多項
國際或本地的比賽和課外活動中得到驕人的成績。
我們不但加強了與各地卓越學術中心的聯繫，把交
流網絡擴展至歐洲大陸和新西蘭，更致力促進校
園電腦化，全面把資訊科技應用於教學、研究和行
政。這個學年結束之際，我們見到的中大，是生意
盎然的學術重鎮，享有充分的自主，成本效益和管
理效率之佳更屢獲各方讃揚。

致謝

這一切，都得力於各方不斷的支持和鼓勵，對於他
們在過去六年所給予大學的意見和匡扶，我萬分感
激。

我要特別多謝在我任內先後出任大學校董會主席
的利國偉博士和利漢釗博士，以及副主席林李翘

reviews, vigilant efforts at re-engineering, and innovative
and effective resource management. All these were achieved
despite two consecutive trienniums of funding cuts.

I am also happy to restate that the University has been
allocated the largest slice of UGC block grant for the 2001-4
triennium, an allocation that was based on our performance
in teaching and research. The University produced four
Rhodes Scholars in these six years and our students have
fared extremely well in other extracurricular activities and
inter-university competitions locally and internationally. We
have strengthened and diversified our academic links with
centres of excellence worldwide, extending our network to
cover continental Europe and New Zealand. Meantime we
have stepped up our efforts to fully computerize the campus,
encouraging the wide application of information technology
to facilitate teaching, learning, research, and administration.

At the end of 2001-2, The Chinese University is a thriving
seat of learning that enjoys full autonomy in its governance,
and the cost-effectiveness and efficiency of its management
has repeatedly won commendation from different quarters.
A Vote of Thanks

All this would not have been possible without the support, encouragement, and guidance from many people during my term as Vice-Chancellor. To them I owe an enormous debt of gratitude.

I am particularly grateful to the two Council chairmen with whom I have worked, Dr. Q.W. Lee and Dr. Lee Hon Chiu, and the two vice-chairmen, Dr. Alice K.Y. Lam (now chair of the University Grants Committee) and Dr. Raymond Kwok. All of them public-spirited individuals dedicated to promoting higher education in Hong Kong, their wisdom and foresight have guided the University through difficult periods and financial stringency, and contributed significantly to its effective governance and continuous growth. It is very much through their extensive connections, social influence, and tireless efforts that the University has been able to amass the public support necessary to sustain its growth.

I am equally appreciative of the cooperation and staunch support given me by the Officers of the University and other lay members of the Council, the hardwork and loyal service of many colleagues at the University, and the selfless contribution of many alumni. It is through their concerted efforts that the University maintains its consistently high standards and is able to go from strength to strength. I wish to pay my personal tribute to them all.

A Year of Many New Initiatives

Turning back to the year under review, several new initiatives are worth mentioning.

Early Admissions Scheme

First of all, an innovative admissions scheme was introduced in March this year whereby firm or conditional admission offers were granted to a small number of top Secondary 6 students to begin their undergraduate studies one year earlier in September 2002. Over the last few years we have instituted different channels such as the School Principals’ Nomination Scheme, the Self-recommendation Scheme, and the Sports Scholarship Scheme to make our admissions mechanism more flexible and to emphasize non-academic
Leadership Development

Another new element introduced this year to our undergraduate curriculum is an enrichment programme especially designed for students with leadership potential. Marked by non-conventional courses and non-formal activities, the programme is an example of our continuous efforts to provide ‘value-added’ education for those who aspire after excellence and who are ready to take up leadership roles in an increasingly globalized world.

Efforts at Internationalization

The impact of globalization on higher education has also prompted us to further internationalize our campus and our curriculum. Following deliberations by senior management...
Sub-Degree Programmes

Another important development resulting from the Strategic Planning Workshop was the University’s resolution to engage in the provision of sub-degree programmes from 2002-3. It is a new policy objective of the HKSAR government to increase and diversify opportunities of higher education for some 60 per cent of the relevant age group, and to promote continuing education as a means to sustain the competitiveness of Hong Kong as a whole. The University has responded positively to the government’s call by introducing sub-degree programmes through its School of Continuing Studies. Before the end of the 2001-2 academic year, the School finalized two associate degree programmes for official launch in 2002-3, signed a memorandum of understanding with The Tung Wah Group of Hospitals to jointly establish a community college that offers associate degree programmes, and reached an agreement with Waikato University in New Zealand to enable eligible graduates of the associate degree programmes to pursue undergraduate studies at Waikato. These sub-degree programmes will constitute a completely new feature in the educational services rendered by the University, and the School of Continuing Studies will explore articulation...
業生的進修途徑。我們深信這類服務有助建立一個多層次、多渠道的教育體系，為未能受惠於傳統大學教育的中學畢業生，提供更靈活的學習和發展專業的路徑。

追尋卓越

是年多項類似新猷，皆以追尋教研的卓越或服務素質的提升為目的，詳情散見本報告其他竅節。其中最具代表性的，莫過於一系列用以獎勵卓越表現的專設獎項。繼二零零零年設立「校長模範教學獎」之後，我們今年新設「員工優異服務獎」，以表揚及嘉獎提供優質客戶服務的員工。我們更籌備於下學年為傑出研究人員另設獎項，以資鼓勵。

二零零一至二零零二年的成就

追尋卓越的努力並沒有白費。二零零一年十月起的短短十個月內，中大的行政人員工商管理碩士課程和工商管理碩士課程分別獲《商業周刊》和《金融時報》，以及Asia Inc. 三家國際商業報刊評選為亞太區第一。我們的「中醫中藥研究與發展」項目獲教資會選為今年三個獲資助的卓越學科領域

arrangements with other universities around the world to broaden the scope of further training for graduates from such programmes. We are convinced that our efforts in this direction will contribute to the development of a multi-layer and multi-channel education system in Hong Kong, providing a more flexible learning and career development path for those secondary school leavers who cannot benefit directly from a traditional university education.

New Incentives to Excel

Similar initiatives that are geared towards the pursuit of excellence in teaching, research, and service are reported in some detail in other chapters of this annual report, but most symbolic of all are the series of awards we have created to recognize excellent performance. Following the establishment of the Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award in 2000 for our teachers, we introduced the Exemplary Service Award this year to promote good practices in customer service and to reward staff members who provide outstanding service. Another award scheme for outstanding researchers is in the making, and will be instituted in the 2002-3 academic year to give recognition to excellence in research.
Accomplishments in 2001-2

The persistent quest for excellence has borne fruit. In a short period of 10 months from October 2001, our EMBA and MBA Programmes were separately rated number one in the Asia-Pacific by BusinessWeek and Financial Times, and Asia Inc., all three being business magazines of international repute. The project ‘Chinese Medicine Research and Further Development’ was selected during the year by the UGC as one of the Areas of Excellence for special funding support. Of the six Areas of Excellence chosen for UGC support to date, two are led by CUHK staff, and two others involve CUHK researchers as major collaborators. This year the University also produced its fourth Rhodes Scholar in six years, Ms. Lok Man Yin, who will leave for Oxford this October to further her studies on the prestigious Rhodes Scholarship. And then donations in 2001-2 and 2000-1 have dramatically surged to a record high of HK$383 million and HK$403 million respectively, thanks to the generosity of many benefactors who have been impressed by our efforts to excel. Their support has directly or indirectly made possible the purchase of premises at the Bank of America Tower in Central for setting up a town centre for teaching and learning, and a host of new construction projects on the campus, which include Phase II of the Engineering Building Complex, a building for centralized science (high-risk) laboratories, a teaching hotel, and many new student hostels. Everywhere on the campus are signs of growth and expansion.

People to Thank and to Remember

I would like to take this opportunity to thank all friends, benefactors, and alumni of the University who have contributed to the University’s success in 2001-2. This year the University established a new Honorary Fellowship award scheme as a means of recognizing the significant contribution and support given by members of the community to the University over the years. Six distinguished persons were made Honorary Fellows of the University in May 2002. They include Mr. Vincent H.C. Cheng, a distinguished banker; Prof. Kenneth E.F. Hobbs, a world-renowned surgeon; Prof. Hu Shiu-ying, an eminent scholar in plant taxonomy; Dr. Lee Shau-kee, founder of Henderson Land Development Co. Ltd.; Dr. the Hon.
告別

正當中大躊躇滿志，準備在廿一世紀再闖高峰之際，也就是我要說再見，到政府教統局出任新職之時。二十年於茲，一旦離去，自然是百感交集。稍堪告慰的，是我仍會繼續為包括中大在內的教育界服務；過去二十年我在這裡取得的寶貴經驗，也必定有助我履行新職。

經過四十年的不斷發展，今日的中大是一所穩重成熟，充滿信心，運作暢順的大學。它正穩步朝更高目標邁進，並將會在國際學術界發揮更大的影響力。就在大學即將慶祝成立四十周年的前夕，我衷心祝願中大百尺竿頭，於第五個十年創造出更輝煌的成績，為社會作出更大的貢獻。

校長 李國章
二零零二年七月三十一日

Simon Li Fook-sean, philanthropist and a much respected veteran in the legal profession; and Mr. Richard S.C. Liu, a successful entrepreneur and chairman of Superior Holdings Ltd.

Much as I am gratified by the University's many splendid achievements, it saddens me to have to record the loss of two of its venerable leaders during the period. Prof. Gerald Choa, founding dean of the Faculty of Medicine and pro-vice-chancellor of the University before his retirement, passed away in December 2001. Dr. Edwin Tao, chairman of the New Asia Board of Trustees for some 13 years, passed away in May 2002. Both of them had been members of the University Council for a quarter of a century. Their lifelong devotion to the promotion of higher education and their distinguished contributions to The Chinese University in particular will be long-remembered by us all.

Bidding Farewell

When the University is fully poised to scale new heights in different dimensions in the 21st century, it is also time for me to say goodbye and take up new duties in the HKSAR government. Having served the University for 20 full years, I must confess that leaving at this point in time has caused very mixed feelings. But I find solace in the fact that I will still be serving the educational community of Hong Kong, of which The Chinese University is an integral part. I am also convinced that the experience I have gained in educational administration over the last two decades at the University will stand me in good stead in my new job.

After some 40 years of rapid growth, the University is now a mature and well-run institution of higher learning, full of confidence in its own potentials, and all ready to play a more significant role at the international level. On the eve of its 40th anniversary, I wish the University all the best and look forward to seeing more brilliant feats and greater contributions by its members as the University marches into its fifth decade.

Arthur K.C. Li
Vice-Chancellor
31st July 2002
新任大學校董
*New Council Members*

盧乃桂教授
（自二零零一年八月一日起；
由教務會選任）
Prof. Leslie N.K. Lo
(from 1st August 2001; elected by the Senate)

梁元生教授
（自二零零一年十月十四日起；
由崇基學院院務委員會選任）
Prof. Leung Yuen-sang
(from 14th October 2001; elected by the Assembly of Fellows of Chung Chi College)

王維基先生
（自二零零一年十月十八日起；
由監督委任）
Mr. Wong Wai-kay, Ricky
(from 18th October 2001; nominated by the Chancellor)

鄭潔賢女士
（自二零零二年五月十八日起；
由逸夫書院校董會選任）
Ms. Cheng Kit-yin, Kelly
(from 18th May 2002; elected by the Board of Trustees of Shaw College)
香樹輝先生
（自二零零二年六月十三日起；
由新亞書院校董會選任）
Mr. Heung Shu-fai
(from 13th June 2002; elected by the Board of Trustees of New Asia College)

年內獲選任之大學主管人員
University Officer Elected During the Year

文學院院長
Dean of Arts
羅炳良教授
（自二零零一年八月一日起）
Prof. Daniel P.L. Law
(from 1st August 2001)

卸任大學校董
Outgoing Council Members

大學向六位卸任大學校董致謝：
A vote of thanks to six outgoing Council members:

李卓予教授
（二零零一年七月三十一日卸任）
Prof. C.Y. Lee
(membership ended on 31st July 2001)

洗為堅博士
（二零零一年十月十七日卸任）
Dr. David W.K. Sin
(membership ended on 17th October 2001)

蔡永業教授
（二零零一年十二月三日辭世）
Prof. G.H. Choa
(deceased on 3rd December 2001)

馮國培敎授
（由一九九九年八月一日至二零零二年三月三十一日；
由逸夫書院校務委員會選任）
Prof. Fung Kwok-pui
(from 1st August 1999 to 31st March 2002; elected by the Assembly of Fellows of Shaw College)

陶學祁博士
（二零零二年五月二十八日辭世）
Dr. Edwin H.C. Tao
(deceased on 28th May 2002)

劉兆佳教授
（二零零二年七月四日起辭任）
Prof. Lau Siu-kai
(resigned from 4th July 2002)
leadership evolution
Directors of Research Institutes 2001-2002

亞太工商研究所
Asia-Pacific Institute of Business
楊瑞輝 Leslie Young

香港癌症研究所
Hong Kong Cancer Institute
Philip J. Johnson
(至二零零二年七月十四日止)
(until 14th July 2002)

香港亞太研究所
Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies
楊汝萬 Yeung Yue-man

香港教育研究所
Hong Kong Institute of Educational Research
盧乃桂 Leslie N.K. Lo

中醫中藥研究所
Institute of Chinese Medicine
梁秉中 P.C. Leung
(中醫中藥研究所管理委員會主席)
(Chairman of the Management Committee of the Institute of Chinese Medicine)

中國文化研究所
Institute of Chinese Studies
陳方正 F.C. Chen

數學科學研究所
Institute of Mathematical Sciences
丘成桐 Yau Shing-tung

理工研究所
Institute of Science and Technology
麥松威 Thomas C.W. Mak

人文學科研究所
Research Institute for the Humanities
王宏志 Lawrence Wang-chi Wong

香港生物科技研究院有限公司
Hong Kong Institute of Biotechnology Ltd.
梁瑞安 Shawn Leung
2001-2 was the first year of the 2001-2004 funding triennium. During these three years, the emphasis of the University's academic development will continue to be quality enhancement in teaching and research, and achievement of cost-efficiency.

**New Programmes of Study**

A total of four undergraduate programmes and 11 postgraduate programmes were introduced in the year. They include:

**Undergraduate Programmes**
- B.Eng. Programme in Innovation and Design Engineering
- B.Eng. Programme in Internet Engineering (Interdisciplinary programme)
- B.Sc. Programme in Applied Chemistry with Management Studies
- B.Sc. Programme in Materials Science and Engineering

**Postgraduate Programmes**
- Postgraduate Diploma Programme in Psychiatric/Mental Health Nursing
- Master of Arts Programme in Anthropology of Chinese Societies
- Master of Arts Programme in Chinese Politics
- Master of Arts Programme in Cultural Management
- Master of Arts Programme in Social Work
- Master of Philosophy Programme in Materials Science and Engineering
- Master of Philosophy Programme in Molecular Biotechnology
- Master of Science Programme in Health Education and Health Promotion
Teaching and Learning Quality

The University continued to make conscious efforts at improving its teaching and learning quality. Apart from conducting regular reviews of its various quality assurance processes, academic programmes and teaching methods, the University also established more channels of communication with students by allocating a total of 12 seats for student representatives in the Senate.

To further enhance students’ language proficiency, the Putonghua course under the compulsory Intensive Programme in Putonghua, Cantonese and English, like the English course, was web-enabled in January 2002, allowing greater flexibility in both teaching and learning. It is expected that the Cantonese course under the programme
Recruitment of Outstanding Secondary 6 Students

The University launched an Early Admissions Scheme (EAS) in March 2002 in response to a recommendation made by the Education Commission to encourage universities to grant priority admissions to a small number of outstanding Secondary 6 students. The University believed the scheme would inject a dose of flexibility into Hong Kong’s relatively rigid admissions system, and capable students would have more incentive to begin their undergraduate study earlier in Hong Kong.

In addition to making firm admission offers, the University also made a number of conditional offers to outstanding students whom it was unable to admit this year. The University believed that conditional offers could provide reassurance and encouragement for those students to continue doing well without being subject to too much examination pressure.

Leadership Development Programme

In 2001-2, the University launched the credit-bearing Leadership Development Programme to cultivate the leadership potential of selected students, and prepare them for challenges facing leaders in the new century.

This rigorous and intellectually stimulating two-year programme covers four topics: Leadership Skills Training, Civic Education, Ethical and Aesthetic Education, and Non-
Students of the Leadership Development Programme undergoing outward bound and speech-making training.

The University expects that, upon completion of the programme, the students will be able to demonstrate their leadership in different positions and situations.

**Academic Exchange and Collaboration**

The 2001-2 academic year was a particularly exciting year for academic linkages. During the year, the number of incoming exchange students increased by 21 per cent over the previous year, and the number of outgoing exchange students increased by 30 per cent.

The terrorists attacks on New York in September 2001 prompted a review of practices in international education. Arrangements for student safety and counselling were critically examined and improved to cater to the needs of an increasing number and mix of foreign students. New courses were also developed to facilitate cross-cultural learning.

Impetus for expansion was provided when the government announced in mid-March 2002 that increased funding would be made available for student exchanges in the UGC-funded institutions. The University expects to receive at least 20 per cent of the fund, or HK$24 million over three years, to provide systematic financial aid to exchange students going...
二零零一至二零零二年度外出中大交換生分布圖（按學院劃分）

Outgoing CUHK Students by Faculty in 2001-2002

文學院
Arts 21%

社會科學院
Social Science 26%

理學院
Science 3%

工程學院
Engineering 3%

教育學院
Education 1%

工商管理學院
Business Administration 46%

二零零一至二零零二年度外出中大交換生留學地區

Host Countries for Outgoing CUHK Students in 2001-2002

美國
USA 50%

澳洲
Australia 6%

加拿大
Canada 15%

法國
France 3%

日本
Japan 20%

英國
United Kingdom 1%

台灣
Taiwan 1%

瑞士
Switzerland 1%

西班牙
Spain 1%

新西蘭
New Zealand 1%
Excellent progress was made on extending academic links in Europe. The number of European exchange partners doubled to 20 within the year and arrangements were finalized for the University to send students to Germany, Sweden, and Denmark for the first time. New European partners include the University of Copenhagen in Denmark, Sciences Po in Paris, the University of Bonn in Germany, and Lund University in Sweden. Partnerships in countries where the University has traditionally been active continued to expand in scope and numbers and many new student exchange agreements were established.

At the same time, international conferences and workshops were held, bringing world-class scholars to the CUHK campus. Notable examples include the First International Symposium on Cardiovascular Science: From Bench to Bedside, held in November 2001. Conferences on ‘China Entering WTO’ organized by the Shanghai-Hong Kong Development Institute and on ‘Development of Chinese Culture’ organized by the Office of Academic Links jointly
The signing of an agreement for the establishment of the South China Chinese Texts Research Centre

Conference on 'Development of Chinese Culture'

with mainland and Taiwan scholars attracted the participation of many specialists.

The Shanghai National Accounting Institute and the University's Faculty of Business Administration entered into an agreement to offer a joint Chief Financial Officer Qualifying Certificate Programme and a Master of Professional Accountancy Programme in Shanghai. The faculty also entered into an agreement with HEC School of Management in Paris to offer a programme enabling selected students to study at both institutions and earn MBA degrees from both. Peking University and the University's Department of Psychology began offering a joint MA Programme in Clinical Psychology in Beijing.

The Department of Chinese Language and Literature and Zhongshan University jointly established the South China Chinese Texts Research Centre, which focuses on the editing of Cantonese poems. In December 2001, the University's Institute of Chinese Medicine led a delegation of nine researchers from various local universities to visit Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) in France. During the visit, a joint symposium on 'How Natural Products Contribute Towards Health' was held with CNRS, which attracted many researchers from various French universities, national research establishments, and pharmaceutical companies. A number of possible new research projects to push collaboration further are under examination.
**Academic Conferences**

- **The academic conference on Contemporary Chinese Thinking**
  (23rd to 25th August 2001)

- **Academic Conference on Biotechnology and Crop Improvement: Recent Developments and Impacts on Developing World**
  (15th to 19th July 2002)

- **The Fourth International Conference on Chaozhou Studies**
  (22nd to 24th November 2001)

- **The academic conference on 'Recent Advances in Pharmaceutical Development'**
  (29th October 2001)
The faculty organized a seminar on 30th November 2001 on campus, in which staff and students shared their views on art and literature with Mr. Gao Xingjian, Nobel laureate in literature 2000.

In September 2001 the Department of Philosophy hosted, in collaboration with Chung Chi College, two lectures by the world-famous philosopher Prof. Jacques Derrida, Professor Emeritus of the School of Advanced Studies in the Social Sciences in Paris. The two lectures attracted over 400 participants.

The Department of Chinese Language and Literature signed a contract with the Classic Chinese Texts Research Institute of Zhongshan University on 19th April 2002 to establish a South China Chinese Texts Research Centre, and to compile and publish A Complete Anthology of Cantonese Poetry, which will cover Cantonese poetry from the Tang Dynasty to the year 2000. The department would be responsible for editing works by poets in Hong Kong and Macau and assist in the collection and classification of Cantonese poetry anthologies from overseas libraries.

In the area of community service, the Department of Chinese Language and Literature produced a CD-Rom entitled ‘Development of Teaching Materials on Modern Standardized Chinese and Cantonese’ and a learning kit to assist primary and secondary schools in Hong Kong to promote the use of the mother tongue as the medium of instruction. The Department of History, commissioned by the Education Department, organized an in-service teacher training course entitled ‘Learning and Teaching of S1-3 Integrated Humanities’ in July 2002. Two teachers of the Department of Fine Arts, commissioned by the Hong Kong Arts Development Council, published in April 2002 the Hong Kong Visual Arts Yearbook 2000, which is a valuable reference for the systematic study of art in Hong Kong. The Department of Music joined hands with the HKU Music Department to produce a ‘World Music CD-Rom for Undergraduate Teaching (China) 2001’, which features 101 pieces of music, close to a hundred photographs, and two video excerpts, some being precious historical records.

The Department of English helped students organize the first drama competition in October 2001 and winners were presented the ‘Andrew Parkin Drama Cup’ in honour of Prof. Parkin who retired in December 2000. The Department also supported the publication of a collection of student writings, CU Writing in English (2001), which contains short stories on life in Hong Kong by 15 students.
Major Events

Prof. Jacques Derrida (left) on "Globalization and Capital Punishment"

上圖: 文學院院長羅炳良教授 (左) 代表學院致送紀念品予高行健先生

Above: Prof. Daniel Law (left), dean of arts, presenting a souvenir to Mr. Gao Xingjian at the seminar (above left) held on 30th November 2001.
In October 2001, the EMBA Programme was ranked No. 1 in the Asia-Pacific by both the Financial Times, the leading financial newspaper in the UK, and BusinessWeek, a leading business magazine in the USA. In terms of worldwide ranking the programme was placed 18th by the Financial Times among 72 top business schools around the world, and 33rd by BusinessWeek out of 82 institutions. The CUHK programme achieved high ratings in these areas: working experience of the participants, aims achieved, the proportion of doctorates among the faculty, students’ experience at their school, the quality of teaching and support services, and curriculum flexibility. This was the first time ever that an Asian school had been ranked among top business schools in the world.

The ground-breaking ceremony of the teaching hotel was held on 19th December 2001 at the site across the railway track next to the University Station. Officiating guests included Dr. Alice Lam, chair of the University Grants Committee, and Dr. Cheng Yu-tung, chairman of New World Development Company Limited.

In February 2002, the Outstanding Business Students Programme was launched to provide additional academic and experiential training to a select group of undergraduates admitted to the faculty with the best results in the Hong Kong Certificate of Education Examination and the Hong Kong Advanced Level Examination. An advisory committee for the programme with prominent business leaders as members was also established to ensure that the students receive adequate training to become business leaders of the 21st century.

A Master of Professional Accountancy Programme was launched in June 2002 in Shanghai jointly with the Shanghai National Accounting Institute to nurture world-class chief financial officers to meet the global challenges facing China. Graduates will be awarded the Master of Professional Accountancy Degree by the University and the Chief Financial Officer Qualifying Certificate from the Shanghai National Accounting Institute.

The computer laboratories and some support staff from the Leung Kau Kui Building were relocated to the second floor of the Fung King Hey Building in November 2001. The MBA Town Centre in East Ocean Centre was also moved to larger premises on the first floor of the Bank of America Tower in Central in June 2002.
大學慶祝行政人員工商管理碩士課程兩度獲國際著名財經報刊評定為亞太區最佳課程。左起：課程主任閔建蜀教授、李國章校長、大學教育資助委員會主席林李翹如博士、香港特別行政區政務司司長曾蔭權博士、大學校董會主席劉漢釗博士、工商管理學院院長羅文鈺教授。

A reception hosted by the University in celebration of the high rankings achieved by the EMBA Programme. From left: Prof. Mun Kin-chok, director of the EMBA Programme; Prof. Arthur K.C. Li, vice-chancellor; Dr. Alice Lam, chair of the University Grants Committee; Dr. the Hon. Donald Tsang, chief secretary for administration of the HKSAR Government; Dr. Lee Hon-chiu, chairman of the University Council, and Prof. Japhet Law, dean of business administration.

傑出商學生參觀香港駐新加坡經濟貿易辦事處
Outstanding business students visiting the Hong Kong Economic and Trade Office at Singapore

教學酒店動土儀式。左起：工商管理學院院長羅文鈺教授、副校長廖柏偉教授、大學校董會主席劉漢釗博士、大學教育資助委員會主席林李翹如博士、新世界發展有限公司主席鄭裕彤博士、香港特別行政區政務司司長曾蔭權博士、李國章校長、酒店及旅遊管理學院院長李金漢教授。

The ground-breaking ceremony of the teaching hotel. From left: Prof. Japhet Law, dean of business administration, Prof. Liu Pak-wai, pro-vice-chancellor, Dr. Lee Hon-chiu, chairman of the University Council, Dr. Alice Lam, chair of the University Grants Committee, Dr. Cheng Yu-tung, chairman of New World Development Co. Ltd., Prof. Arthur K.C. Li, vice-chancellor, and Prof. Lee Kam-hon, director of the School of Hotel and Tourism Management.

財政部項懷誠部長（中排，左五藍領帶者）與專業會計碩士課程師生合照
Mr. Xiang Huaicheng (left 5 with a blue tie, middle row), Minister of Finance of PRC, with students and staff of the Master of Professional Accountancy Programme.
☐ The faculty organized three public lectures by distinguished visiting professors: ‘Good Work: When Excellence and Ethics Meet in School’, by Prof. Howard Gardner, Harvard Graduate School of Education; ‘Literacy Teacher Education: The Status of the Knowledge Base’ by Prof. David Pearson, University of California, Berkeley; and ‘What Is Education for? The School Curriculum and Its Aims in Hong Kong and Britain’ by Prof. John White, University of London.

☐ The faculty hosted the US National Writing Project’s first site in Asia entitled the Hong Kong WRITE (Writing for Integrated Teacher Education) project. The WRITE summer institute was organized in July 2002 for the local English language teaching community.

☐ The Fourth Curriculum Theory Seminar: Study of Curriculum Integration, organized by the Department of Curriculum and Instruction, the Hong Kong Institute of Educational Research, Taipei Teachers College, and the Curriculum and Teaching Materials Research Institute of the People’s Education Press was held in January 2002 for more than 300 educators from Hong Kong, Macau, Shenzhen, and Taiwan.

☐ The CUHK Sports Scholarship Scheme was established in 2001 for outstanding junior athletes of the Hong Kong National Squad and the Youth Squad. The scheme enables them to gain admission to the University based on their athletic achievements and ability. The aim of the scholarship scheme is to support students who show exceptional sporting ability.
Upper: Ten elite athletes who have been admitted into the University through the CUHK Sports Scholarship Scheme posing with the vice-chancellor (front, middle) and other committee members of the scheme.

Lower: The WriTE summer institute.
The faculty celebrated its 10th anniversary in 2001-2:

- On 9th November 2001, Prof. Songde Ma, Vice Minister, Ministry of Science and Technology, delivered a distinguished lecture entitled ‘The High Tech Development Strategies and “863” Programme of China’. Prof. Simon Wong, CEO of the Hong Kong Applied Science and Technology Research Co. Ltd., spoke on ‘Opportunities and Challenges for High Tech Development in Hong Kong.’
- The ground-breaking ceremony of the Engineering Building Phase II took place on the same day.
- An IT Fair also opened on that day, with eight spin-off companies of the faculty exhibiting their products at the fair.
- A Distinguished Lecture by Prof. Victor Zue, professor of electrical engineering and computer science at MIT, was held on 28th May 2002. The title of the lecture was ‘Project OXYGEN: Towards Pervasive, Human-centred Computing’.

Teachers of the faculty were invited to serve as editors/associate editors for more than 60 international journals.

Students of the faculty won many awards and prizes in important local and overseas competitions, including:

- Championship in the ACM Hong Kong Chapter Scholastic Programming Contest 2002;
- Goldman Sachs Global Leader for 2002;
- Sir Edward Youde Memorial Fellowships for postgraduate students 2001-2;
- Champion of the ACM Hong Kong Chapter Computer Chinese Checkers Competition 2002;
- Second Prize in IEEE Region 10 Student Paper Contest 2002;
- First Prize in IEEE HK Section 2001 Postgraduate Student Paper Contest;
- The IEE Prize 2001;
- Silver Award of the Java 2 Micro Edition-based Application (J2ME) Open Competition;
- Lucent Global Science Scholars Award 2001; and

Seven projects undertaken by members of the faculty were allocated grants totalling HK$36,130,000 from the Innovation and Technology Fund:

- ‘Novel Technologies for High-Performance Vibration Damping and Compact Motion-stages for Electronics Manufacturing Equipment’;
- ‘Eco-safe Human-motion-powered MEMs Energy Generator Mobile Electronics Devices’;
- ‘Photonic Packaging Laboratory’;
- ‘Development of Technologies on Networked Smart Toys’;
- ‘Development of Medical Devices and Nano-biosensors to Promote Medical Electronic Industry in Hong Kong’;
- ‘Interface Software for Cluster Computing: Providing Cost-effective Computational Turn-key Solutions to Local Industries’.

The undergraduate programmes in Internet engineering and innovation and design engineering were launched during the year and very well received.
The ground-breaking ceremony of the new engineering building. From left: Prof. Ching Pak-chung, dean of engineering; Prof. Simon Wong; Dr. Alice Lam, chair of the University Grants Committee; Prof. Songde Ma; Prof. Arthur K.C. Li, vice-chancellor; Dr. Lily Chiang, chair of the Advisory Board of the Faculty of Engineering, and Prof. Omar Wing, founding dean of the faculty.

The IT Fair showcasing the latest research results of the faculty in Chinese computing, computer-aided engineering, e-commerce, image processing and virtual reality, multimedia information retrieval, optical technologies, and Internet technologies.

A distinguished lecture by Prof. Victor Zue.
Major Events in the Faculty of Medicine

- The faculty collaborated with RTHK in the production of the ten-episode *Tides of Life II*, a docu-drama based on real cases handled by its various departments.

- A new medical curriculum was implemented in September 2001.

- The Department of Nursing was renamed the Nethersole School of Nursing after merging with the Nethersole School of Nursing of the United Christian Medical Service.

- Two collaborative eye centres formally opened on the mainland: the Peking University Eye Centre set up with donations from the Lam Woo Foundation, and the Joint Shantou International Eye Centre of Shantou University–The Chinese University of Hong Kong sponsored by the Li Ka Shing Foundation. Both centres offer a wide range of quality prevention and treatment services and engage in forefront research and training activities.

- Twelve major conferences were organized during the year:
  - Summer Course in Hand Surgery ‘Wrist Surgery and Tendon Repair’ (Department of Orthopaedics and Traumatology)
  - Annual Physiology Symposium 2001 (Department of Physiology)
  - Symposium on Perinatal Medicine (Department of Obstetrics and Gynaecology)
  - Regional Osteoporosis Symposium: Advances in Osteoporosis, Diagnosis, Prevention, Treatment and Rehabilitation (The Chinese University of Hong Kong Jockey Club Centre for Osteoporosis Care and Control)
  - The Fifth Medical Education Conference for China Mainland, Taiwan and the Hong Kong Region (Faculty of Medicine)
  - The First International Symposium on Cardiovascular Science — From Bench to Bedside (Department of Surgery)
  - The Thirteenth International Surgical Symposium (Department of Surgery)
  - The Sixteenth International Workshop on Therapeutic Endoscopy (Department of Medicine and Therapeutics and Department of Surgery)
  - The First Policy Committee Meeting of Hong Kong International Consortium for Sharing Medical Student Assessment Banks (Office of Educational Services)
  - Harvard-CUHK Research Workshop on International Mental Health Issues in China, Hong Kong and Indonesia (Department of Psychiatry)
  - The Fourth Hong Kong Nursing Symposium on Cancer Care 2002 ‘Integrative Approaches to Cancer Care’ (Nethersole School of Nursing and Department of Clinical Oncology)
  - Advances in Medicine 2002 (Department of Medicine and Therapeutics)
《生命激流II》新闻发布会
Press Conference on Tides of Life II

中大与北大合设的眼科中心於二零零一年十月开幕，出席典礼者包括（左起）医
学院策划处处长陈耀墉先生、医学院院长钟尚志教授和眼科及视
觉科学学系系主任林顺潮教授。

(From left) Mr. Andrew Chan, planning officer of the Faculty of Medicine, Prof. Sydney Chung, dean of medicine, and Prof. Dennis Lam, chairman of the Department of Ophthalmology and Visual Sciences, attending the opening ceremony of the Peking University Eye Centre in October 2001

在香港中文大学那打素护理学院命名典礼上，医学院院长锺尚志教授接收象征基督联合医商务会那打素护士学校精神的油。

Ms. Betty Yu, principal of the Nethersole School of Nursing of the United Christian Medical Service, passing a lamp to Prof. Sydney Chung, dean of medicine, signifying the continuation of the spirit of the Nethersole School of Nursing at CUHK

第一届国际心血管科学研讨会
The First International Symposium on Cardiovascular Science — From Bench to Bedside
理学院重要发展 Major Events in the Faculty of Science

口 材料科学课程易名为材料科学及工程学课程。此外，学院又增设材料科学及工程学，以及分子生物技术学的硕士和博士学位课程。风险管理科学课程则于本年度诞生首批本科毕业生，并将於二零零二至二零零三年度起开办相关的硕士学位课程，供学生继续深造。

口 学院赢得多项教育署训练计划的公开招标承办合约，包括：
  • 二零零一至二零零二年科学新知进修课程（物理）（十九万港元）
  • 二零零一至二零零二年中学生科学研究计划（十六万八千三百港元）
  • 二零零一至二零零二年高年级程度生物课程学习和教学技巧工作坊（十八万港元）

口 学院展开一系列问卷调查，收集各方对下列问题的意见：
  • 雇主对理科毕业生工作表现
  • 赢院理科毕业生的職業狀況

口 学院自一九九九年举办的科学铁人盃比赛，今年获得大学教育资助委员会拨款合共五十一万港元，作为未来三年的經費。

口 学院教师研究成就卓越，学術報告之素質獲得同業確認，更爭取到不少外界的研究资助。例子包括：
  • 統計學講座教授兼風險管理科學學科主任陳毅恒教授獲選為國際數理統計學會院士。
  • 生物化學系王駿教授等的中華藥物鉴定方法取得專利權。
  • 環境科學學科主任余濟美教授獲基金會環境研究項目。
  • 物理系黃景揚教授獲創新及科技基金的廠校合作研究計劃撥款近四百万港元。
  • 生物系趙紹惠教授與生物化學系吳子斌教授合作的研究項目，獲創新及科技基金资助近三百二十万港元。

口 学科成员出版重要论文并赢得许多竞争性的资助、奖项和奖项，包括：
  • Prof. Chan Ngai Hang, professor of statistics and dean of studies of the Risk Management Science Programme, was elected a fellow of the Institute of Mathematical Statistics.
  • Prof. Jun Wang et al of the Biochemistry Department obtained a US Patent for 'Polymerase Chain Reaction — Restriction Fragment Length Polymorphism Test for the Authentication of Traditional Chinese Medicine'.
  • Prof. Jimmy Yu, director of studies of the Environmental Science Programme, won an allocation of HK$5.6 million from the Innovation and Technology Fund for his project 'Development of Advanced Photocatalytic Nano-coating Technologies for Environmental and Health Industries'.
  • Prof. Wong King-young of the Physics Department and his team obtained close to HK$4 million from the Innovation and Technology Fund’s University-Industry Collaboration Programme for their project 'Technology and Materials Innovations in Using Electrically Luminous Plastics in the Display Industry'.
  • Prof. Chiu Siu-wai of the Biology Department and Prof. Ng Tzi-bun of the Biochemistry Department won close to HK$3.2 million from the Innovation and Technology Fund for their project 'Biotechnological Improvement of a Microbial Cultivar and Evidence-based Diversification of Microbial Products'.
Prof. Chan Ngai Hang, newly elected fellow of the Institute of Mathematical Statistics

Upper: The Iron Man of Science Competition
Lower: Dr. Chung Kwok-cheong (left 1) of the Department of Biology explaining to biology teachers of various secondary schools how to prepare for an experiment.
Major Events in the Faculty of Social Science

- The Department of Architecture celebrated its 10th anniversary in 2001-2 by organizing a series of events. They included a graduation show of the M.Arch. Programme held at Pacific Place in Admiralty, alumni talks, and a symposium entitled 'School: Local-Universal', featuring talks given by five renowned architects from different parts of the world.


- The Centre for Environmental Policy and Resource Management of the Department of Geography and Resource Management organized a series of workshops and forums on a number of critical environmental and resource issues, including Hong Kong wetland, genetically-modified food, drinking water, waste recycling industry, and ecological restoration in Hong Kong.

- To celebrate its 20th anniversary in 2002, the Department of Psychology organized a series of functions including five public lectures on various interesting topics for the general public and a symposium entitled 'The Development of Psychology in Chinese Societies'.

- On 1st December 2001, the Department of Sociology organized the Third Annual Meeting of the Hong Kong Sociological Association, with 'Chinese Society and the Challenge of Development' as its theme. Prof. John W. Meyer, a renowned sociologist from Stanford University, was the keynote speaker.
建築碩士課程畢業生作品展
Graduation show of the M.Arch. Programme

生態復育研討會
Seminar on ecological restoration

心理學系舉辦「華人社會的心理學發展」研討會記慶成立二十周年.
Symposium on 'The Development of Psychology in Chinese Societies' organized by the Department of Psychology in commemoration of its 20th anniversary

香港社會學學會第三屆周年大會
The Third Annual Meeting
Chinese Societies and the Challenge of Development
引言

作為一所研究型綜合大學，香港中文大學致力追求教學和研究的卓越，校內設有多個具國際水準的科研設施。

中大七個學院及其屬下學系的成員，是研究工作的中堅。而研究院自一九六六年以來，不斷發展研究生課程，在培育研究人才和推動科研兩方面都擔當吃重的角色。

校內又設有十個研究所，提供各式研究設備，旨在促進各專科和跨學科的研究工作。各院系及研究所更下設研究中心，就專精範圍進行深入探究。

大學的研究委員會專責分配內部研究撥款，並評估研究計劃，推薦合適項目申請校外研究資助。

研究經費

大學的科研基礎經費由大學教育資助委員會（簡稱教資會）直接提供，而研究項目則主要由研究資助局資助。中大於二零零一至二零零二年度共獲研究資助局撥款一億一千多萬港元。

繼一九九九年獲得教資會支持兩個卓越學科領域後，中大教研人員今年再獲教資會撥款二千五百萬港元，開展「中醫中藥研究及發展」卓越學科領域，另參與「藥物發現及合成的分子科技」卓越學科領域的研究工作。

無論從研究資助金額或成功獲取撥款的項目總數來衡量，中大在申請政府及私人機構的研究資助上，表現同樣出色。二零零一至二零零二年度，本校便

Introduction

As a comprehensive research university, The Chinese University of Hong Kong strives for excellence in teaching and research. Its efforts in this direction are supported by world-class facilities.

The University’s seven faculties and their departments provide the basic infrastructure for research. Founded in 1966, the Graduate School also plays an important role in nurturing original and exploratory research through its postgraduate study programmes.

Interdisciplinary research is promoted by 10 major research institutes, each with its own distinctive mission, and smaller research centres/units set up under the auspices of different faculties and departments.

The Research Committee is one of the main bodies responsible for distributing research funds to internal units. It is also charged with evaluating and recommending project proposals for external grant applications.

Research Funding

The University’s research infrastructure is directly funded by the University Grants Committee (UGC), while research projects are supported by the Research Grants Council (RGC). For the year 2001-2, CUHK received over HK$112 million from the RGC for research purposes.

In addition to securing UGC support for two Areas of Excellence (AoE) projects in 1999, the University managed to obtain during the year HK$25 million from the UGC for a new AoE project on Chinese Medicine Research and Further Development. The University is also one of the
兩文三語教育網上支援計劃
Education Towards Biliteracy and Trilingualism: An Internet Support Project

這計劃由人文電算研究中心策劃，於一九九九至二零零二年獲優質敎育基金資助开展，目的是設計及製作一系列網上語文工具，如音表、詞典和語文資料庫等網頁，以支援中英語文教學。所有網頁皆以自行編寫的電腦程式（主要使用 PERL, PHP, Javascripts, MySQL 等網上工具）驅動，並置於該中心的 UNIX 伺服器，供市民免費使用。

這計劃由哲學系關子尹教授領導的研究小組主持，經精心構思，嚴格選材，以確保所有網頁的資料完備，使用容易，搜索方便和可靠。重要網頁包括：（一）《林語堂當代漢英詞典》網絡版，自一九九九年面世以來，已為市民檢索逾六百五十萬次。（二）「香港、大陸、台灣--;跨地區、跨年代之現代漢語常用字頻率統計」資料庫，是文化基建之一，對未來的漢語敎育和語文規劃工作者極具參考價值。（三）「粵語審音配詞字庫」具強大功能，可以憑字的形、音、義把漢字聯繫起來，是香港漢字敎與學的重要網上工具。

Sponsored from 1999 to 2002 by the Quality Education Fund and conducted by the Research Centre for Humanities Computing, the project aims at producing a series of online syllabaries, lexicons, databases and other language-related web pages in support of the teaching and learning of Chinese and English. All constituent web pages are run on self-developed scripts and programs (using PERL, PHP, Javascripts, MySQL etc.), and are hosted on self-managed UNIX machines. The project team, headed by Prof. Kwan Tze-wan of the Department of Philosophy, made every effort to ensure that its products are user-friendly, search-flexible, material-substantial, and service-reliable. Its important web pages include (1) an electronic version of ‘Lin Yutang’s Chinese-English Dictionary of Modern Usage’, which has been searched more than 6.5 million times since its inception in 1999; (2) a ‘Trans-regional, Diachronic Chinese Character Frequency Database’, which is considered an ‘infrastructural work’ that will provide hints for teachers and education planners of the Chinese language in time to come; and (3) the ‘Chinese Character Database: With Word-formations Phonologically Disambiguated According to the Cantonese Dialect’, which, with its flexible correlation between script, sound and meaning, will become an indispensable online tool for the teaching and learning of the Chinese language in the Hong Kong context.
Prof. P.C. Leung (right 2) and Prof. K.P. Fung (right 1), project leaders of the AoE project on Chinese Medicine Research and Further Development — a project to provide a scientific model as well as local leadership for clinical trials and laboratory testing on Chinese medicine.

Researchers from the University continued to do well in securing funding from the government as well as the private sector. For the year under review, University staff obtained HK$96.22 million from the RGC in the form of Competitive Earmarked Grants, the highest among the eight UGC-funded tertiary institutions. In terms of the number of projects supported, the University also outdid other local universities.

In the same year, the University also obtained HK$34.06...
管理研究
Management-related Research

管理學系劉忠明教授開?一連串研究，從認知角度探討組織轉變對組織效能提升的影響。他的研究項目集中在轉變管理的過程，組織設計與人力資源、策略思維和組織效能等；最近的焦點是中國企業改革的過程之中高層管理的策略思維。


Prof. Lau Chung-ming of the Department of Management has conducted research on the relationship between strategic changes and the effectiveness of organizations from a cognitive perspective. His research projects are related to the management of the change process, organizational design and human resource issues, strategic orientations and their performance implications. His most recent research focus is the strategic orientation of top management teams in the midst of enterprise reform in China.

Using data collected from Hong Kong and mainland China, he has published extensively on organizational change and development, strategic orientations and new venture creation, corporate governance, and human resource and organizational effectiveness. His papers were mostly carried in the Academy of Management Journal, the Journal of International Business Studies, Entrepreneurship: Theory and Practice, the Journal of Applied Psychology, and the International Journal of Human Resource Management.
取得研究资助局的競爭性撥款逾九千六百萬港元，獲資助計劃的數目及金額均為各院校之冠。

是年中大又獲得健康護理及促進基金撥款逾三百六十萬港元，以及創新及科技基金撥款三千四百萬港元（金額未包括由合作公司提供的資助）。

今年經中大研究委員會分配的校內研究經費為二千七百五十萬港元，其中一千六百萬港元為研究資助局的直接撥款，餘額則從政府的整體撥款抽調而來，用以資助經費少於十五萬港元的項目，和五類促進科硏發展的活動，包括與卓越研究中心合作進行的幹線研究計劃，長期的策略性研究計劃，研究生參加學術會議，博士後研究計劃，以及具良好發展潛質项目的申請專利權跟進研究。

In 2001-2, a total of HK$27.5 million was disbursed internally by the Research Committee in support of research activities. Of this, HK$16 million was a Direct Grant from the RGC and the balance was drawn from the University’s Block Grant. Most of the funding went to projects costing less than HK$0.15 million each. The rest was used to finance the Mainline Research Scheme which encourages new collaboration with research centres of excellence, the Strategic Research Programme which supports long-term strategic initiatives, travel grants for postgraduate research students, the Postdoctoral Fellowship Scheme, and research support for projects with good development potential.
家長參與子女教育：探索有效的參與模式
Parental Involvement in Children’s Education: What Works and How Does it Work?

紀德行政和政策學系何瑞珠教授一九九六年獲優質教育基金贊助，展開家長參與子女教育的研究，帶動香港的教師和家長探索“家校合作”的理論與實踐。其研究重點是家校合作所動員的人力資本、社會資本和經濟資本。結果顯示，在家校合作的過程中，不同形式的社會資本會從而產生，顯著促進學生的學習效能和在校表現。可是，對於學校、教師和家長如何理解家校合作的意義和成效，以及不同形式的家長參與對學生的成就和社會發展有何影響，尚待進一步探究。

何教授在二零零一年獲研究資助局撥款，展開名為“家長參與子女教育：探索有效的參與模式”的跟進研究，以了 解家長參與子女教育的多樣性，並透過觀察和深入訪問三間學校的校長、教師、家長和學生，剖析各種家長參與模式的形成和影響，從而建立初步的理論架構。下一步是展開大型的全港調查，全面探討有效的家長參與模式的具體情況。

In 1996, Prof. Esther Ho Sui-chu of the Department of Educational Administration and Policy began a study of parental involvement in children’s education in the local context with sponsorship from the Quality Education Fund. The project aimed at introducing the theories and practice of home-school cooperation to teachers and parents. The focus of her study was the mobilization of human capital, social capital, and economic capital in parental involvement. Findings indicated that different forms of social capital could be created, which would have significant impact on students’ learning outcomes and the school’s performance as a whole. Little was found out, however, about how schools, teachers, and parents understood the meaning and value of parental involvement; nor were the diverse forms of parental involvement in schools adequately profiled and accounted for.

A follow-up study began in 2001 with a research grant from the RGC to investigate the complexity of parental involvement through a series of ethnographic case studies, and to conduct a multilevel and longitudinal survey to identify patterns and causal relationships that explain how parental involvement works in primary schools. Field observations and interviews with various informants, including school principals, teachers, parents and students, will be conducted to construct a theoretical map for explaining the variations in the form and substance of parental involvement. A large-scale survey study will then be carried out in the next phase of the investigation to test this theoretical map.
研究成果

出版

發表專論是學術活動的重要一環。本校的研究成果屢獲國際和本地權威期刊刊載。以二零零一至二零零二年度計算，本校教研人員發表專論共五千七百多項。

專利權

大學鼓勵教研人員公布新的發現，申請專利權，以及將科技轉移作工商業應用，以回饋社會。

截至二零零二年六月，中大及其教研人員已取得兩項註冊商標和二十九項專利（二十二項美國專利，兩項中國專利，一項歐洲專利及四項香港專利），涵蓋生物技術、資訊科技、藥物醫療技術，以及材料科學。不少獲得專利權的科技，已成功轉移，裨益社會。

Research Output

Publications

The results of research take the form of conference papers, books, monographs, reviews, or articles published in prestigious international and local journals. For the year 2001-2, over 5,700 items of research output were recorded.

Patents

The University encourages inventors among its staff to disclose their discoveries, apply for patents, and transfer the technologies to the community.

As of June 2002, CUHK and its staff secured two registered trademarks and 29 patents (22 US, two Chinese, one European, and four Hong Kong), covering fields in biotechnology, information technology, pharmaceuticals, medical technology, and materials science. Many of the patented technologies have been successfully transferred.
無線互聯網視像研究

Video over Internet and Wireless (VIEW) Technologies

工程學院三個學系（包括計算機科學與工程學系、訊息工程學系和系統工程與工程管理學系）合作設立無線互聯網視像 (VIEW) 研究實驗室，以研究視像在互聯網及移動網絡上存取的先進技術及應用。

其中的重要研究領域是視像信號處理。視像信號處理是解決視像在移動網絡傳送的技術，能夠從視像中抽出各種模式的信息，並篩選重要的內容傳予移動網絡用戶。實驗室與本地電視台合作，將視頻信息處理技術應用於製作日常互聯網電視節目。

另一重要研究領域是開發無線及移動環境的應用技術，目標是令媒體資料只須編輯一次，就可以應用在不同的無線及移動平台。

實驗室獲創新及科技基金資助，並利用最新的技術，開發在互聯網及無線環境中多語言視像內容的管理及傳送技術，以配合香港的市場趨勢。二零零一年初，實驗室使用移動電話網絡在香港進行首次視像傳送；同年夏天，針對個人數碼助理的數字視像圖書館系統「i-VIEW」，更於移動電話網絡及藍芽網絡上進行測試。

實驗室將於二零零三年初，聯同香港流動通訊及亞洲電視，使用其開發的「視像轉換多媒體短訊技術」(Video2MMS)，提供經手提電話收看電視的服務。

The three departments of Computer Science and Engineering, Information Engineering, and Systems Engineering and Engineering Management jointly established a laboratory focusing on new technologies and applications to support the delivery of video over the Internet with mobile access capabilities.

One major area of research is video information processing, a technique to cope with video delivery over the mobile environment. Information from different channels in the video is extracted and only relevant and important parts are transmitted to mobile users. Through collaboration with a local television company, the video information processing techniques are being applied to the daily workflow of television programme production for the Internet.

Another research focus is the development of applications in wireless and mobile environments. The target is to author the media data so that it can be used on different wireless and mobile platforms.

Efforts at developing techniques for multilingual video content management and delivery on the Internet and in wireless environments are supported by the Innovation and Technology Fund. Researchers employ state-of-the-art technologies, taking full consideration of marketing trends in Hong Kong. In early 2001, the first video transmission trail across the public GSM network in Hong Kong was conducted. In the summer of the same year, I-VIEW, the digital video library system targeted for PDA wireless access, was tested over the public GSM mobile network and the bluetooth network.

Based on the Video2MMS developed by CUHK researchers, the laboratory will join Hong Kong CSL and ATV to provide television watching service on handsets in early 2003.
## Patents Issued to CUHK Inventors in 2001-2002

<table>
<thead>
<tr>
<th>Patent Issue Date</th>
<th>CUHK Inventors</th>
<th>Technology</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>10th July 2001</td>
<td>Dennis Lo Yuk Ming (Chemical Pathology)</td>
<td>Non-invasive Prenatal Diagnosis (US Patent No.: 6,258,540)</td>
</tr>
<tr>
<td>12th October 2001</td>
<td>Gregory Cheng (Medicine and Therapeutics)</td>
<td>Provision of Phenotype-matched Blood with a Smart HKID Card (Hong Kong Patent No.: HK1034860)</td>
</tr>
<tr>
<td>28th December 2001</td>
<td>Juliana C.N. Chan, Shao C. Lee, Maggie C.Y. Ng, Clive S. Cockram, Julian A.J.H. Critchley (Medicine and Therapeutics)</td>
<td>A Combination of Genetic Markers to Indicate Different Types of Diabetes in Chinese to Facilitate Diagnosis and Improve Treatment (Hong Kong Patent No.: HK1037100)</td>
</tr>
<tr>
<td>June 2002</td>
<td>Cheung Kwok Wai (Information Engineering)</td>
<td>DINA (Hong Kong Patent No.: HK1040356)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## Technology Transfer

In a knowledge-based society, universities play a crucial role in promoting innovation and technological development. Besides academic training, technology transfer is a vital means by which universities transfer new technologies and innovative ideas to society. This year, CUHK recorded a significant increase in university-industry collaboration in various aspects, including professional consultancy services and technology transfer through licensing. Below are some examples:
Led by Prof. Nelson L.S. Tang of the Department of Chemical Pathology, CUHK researchers identified a gene called OCTN2, which causes Primary Carnitine Deficiency. Young children with the deficiency cannot effectively generate energy from the breakdown of fatty acids. This metabolic blockage results in acute metabolic derangements, cardiomyopathy, and even sudden death during infancy. The discovery of the OCTN2 gene allows early identification of affected infants for appropriate treatment, which can often save lives. Further research on families from other areas of South China indicated that Primary Carnitine Deficiency is prevalent in the region, whose population, descendants from a common ancestral lineage, seem to carry a ‘founder’ mutation in this gene.

In 1997, the Departments of Chemical Pathology and Pediatrics jointly established the first metabolic clinic in Hong Kong to treat patients with various inherited metabolic diseases (IMD), and the project has been generating useful data to characterize disease entities unique to Chinese. Research focus has been the molecular basis of IMD, such as glutaric aciduria. Funding from the S.K. Yee Medical Foundation has recently been obtained to extend the scope of research to other metabolic diseases and the clinical application of new findings.
A Novel Orange Fluorescent Protein from Marine Creature

Prof. David Wan of the Department of Biochemistry and his team recently discovered a novel GFP-like fluorescent protein — the first native orange fluorescent protein ever cloned. The protein has an emission maximum lined at the orange colour region of the visible light spectrum. It fits nicely into the missing spectral gap between native green fluorescent protein GFP and native red fluorescent protein DsRed. This cloned polypeptide will be an extremely useful tool for tracking and quantifying biological entities, complementing fluorescent proteins from other sources currently employed in the fields of biochemistry, biotechnology, molecular biology, cell biology, and medical diagnosis. The protein has attracted the interest of a US biotech company and will soon be commercialized worldwide.

An Intelligent On-line Monitoring System for Metal Stamping Operations

With the support of the Innovation and Technology Fund, Miko Manufacturing Co., Ltd. (HK), and the Hong Kong Metals Manufacturers Association, Prof. Xu Yangsheng of the Department of Automation and Computer-Aided Engineering and his team developed a computer-based Stamping Operation Monitoring System (SOMS), which is a versatile, intelligent, and reliable on-line monitoring system specifically designed to monitor stamping operations of higher productivity (continuous stamping operation with complex progressive die) and larger work capacity (single-stroke stamping operations). SOMS provides a cost-effective solution to the metal stamping industry worldwide for enhancing competitiveness.

Nano-crystalline Titanium Dioxide (TiO₂) Thin Films Coating Technology for Water Treatment

Prof. Jimmy Yu of the Department of Chemistry extended his research on the nano-crystalline titanium dioxide (TiO₂) thin
光催化技术
Development of Photocatalytic Technology

化学系余济美教授从一九九六年起开展增强光催化剂效益的研究，制成的高效光催化剂在太阳光或近紫外光的照射下，能激发一系列的化学反应并产生羟自由基。这些自由基能够氧化及降解大部分有机及无机污染物。研究小组更研发了负载于惰性载体上的二氧化钛薄膜，并用以净化水及空气。研究小组又与工业界紧密合作，开发了杀菌及超亲水性光催化膜。他们的NanoPCO™技术及FOTOCIDE 鱼缸水消毒系统已被商业化，用于空气净化及水处理系统中。后者更荣获二零零二年香港工业奖之厂商会机械及设备设计奖。

Prof. Jimmy Yu of the Department of Chemistry has been working on photocatalyst modification and enhancement since 1996. These processes help improve the efficiency of titanium dioxide-based photocatalysts, which initiate a series of chemical reactions to generate hydroxyl radicals upon illumination by sunlight or near UV light. Hydroxyl radicals can oxidize and degrade most organic and inorganic pollutants. Methods for coating photocatalytic thin films of titanium dioxide on inert substrates have been developed, and can be used for water purification and air pollution clean-up. The research team worked closely with industrial partners to exploit the antibacterial and superhydrophilic properties of these coatings. Their NanoPCO™ technology and FOTOCIDE Fish Tank Water Disinfection System have been commercialized and licensed for use in air purification systems and high-end water treatment. The latter was also awarded the 2002 Hong Kong Award for Industry: CMA Machinery and Equipment Design Award.
films coating technology to water treatment by developing a nanometer TiO<sub>2</sub> coating technique which is able to absorb harmful ultraviolet radiation, degrade pollutants, and kill bacteria on contact. This material is also anti-fogging and self-cleaning. According to the latest experimental results, water treatment systems equipped with Prof. Yu’s nano-coating technology possess better bactericidal activity than conventional water treatment systems. The technology has already been commercialized, benefiting seafood traders and the catering industry in the main.

**Evaluating Disease Condition by Measuring Circulating Nucleic Acids**

Prof. Dennis Lo of the Department of Chemical Pathology and his team have furthered their research on measuring circulating nucleic acids in the plasma and developed new applications in addition to the non-invasive prenatal monitoring technology. One application recently developed is the quantitative measurement of gene expression by plasma RNA analysis. This technology has applications in cancer detection and non-invasive prenatal monitoring, and has been licensed to a local healthcare and diagnostic company for further exploitation.

**Advanced CRM Techniques for the Banking Industry**

Today’s competitive business environment compels the banking industry to generate more business opportunity from existing customers. The industry collects a colossal amount of customer data a year but such raw data cannot be readily used for marketing or other business activities. They have to be first converted into meaningful information through data cleansing, i.e. standardizing, formatting, and classifying. Moreover, key marketing variables such as occupation, life stage, social class are not always directly observed, and they have to be deduced from all available data sources for marketing actions.

A team of experts in Customer Relationship Management (CRM) in the Faculty of Business Administration developed a set of numerical procedures and analytical models with an aim to assist the local financial industry in implementing CRM strategy in their operations. The CRM technique has already been transferred to a number of banking groups.
At a time when the HKSAR government decided to set up a HK$300 million Community Investment and Inclusion Fund to encourage mutual aid at the grassroots level, this research, head by Prof. Mok Bong-ho of the Department of Social Work, reported a phenomenal proliferation of self-help groups in Hong Kong, the number of which had grown sevenfold in 10 years. The major finding of the research indicated that a variety of people, including the chronically ill, the physically and mentally disabled, single parents, and new arrivals from the mainland benefited psychologically, socially, and economically from involvement in these groups. This research has also provided useful knowledge for understanding and working with self-help groups as a way to harness popular participation in social service. Research findings have important implications for social welfare policy.
Community Service

In 2001-2, University faculty and staff continued to lend their expertise to many local and international organizations. Their dedicated service and contribution to the betterment of the community at large won them many accolades.

Five members of the University were on the Year 2002 Honours List of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Mr. Shum Choi-sang, member of the University Council, and Prof. Leung Ping-chung, chairman of the Management Committee of the Institute of Chinese Medicine, were awarded the Silver Bauhinia Star. Prof. Tso Wung-wai of the Department of Biochemistry was awarded the Bronze Bauhinia Star. Prof. Hau Kit-tai, chairman of the Department of Educational Psychology, and Dr. Cheung Ping-kuen, programme director of the Independent Learning Centre, were awarded the Medal of Honour.

Prof. Hu Shiu-ying, honorary professor of Chinese medicine, was awarded the Outstanding Women Professionals Award 2002. Prof. Wong Wing-shing, professor of information engineering, was elected as an IEEE Fellow. Prof. Chan Ngai-hang, professor of statistics, was elected to fellowship in the Institute of Mathematical Statistics. Prof. Tang Wai-kwong of the Department of Psychiatry received the Hong Kong Psychogeriatric Association Pfizer Research Award 2001. Prof. Dennis Lo of the Department of Chemical Pathology was selected as one of the Outstanding Young Persons of the World 2001. Prof. Thomas Mak, professor of chemistry, was elected academician of the Chinese Academy of Sciences. Prof. Sydney Chung, dean of medicine, and Prof. Joseph Sung, professor of medicine and therapeutics, were selected Leaders of the Year 2001 in Hong Kong.
Promotion of Art and Culture

Each year the University and its constituent colleges organize a variety of distinguished professorship/fellowship schemes which bring outstanding scholars the world over to the campus. The public lectures and seminars they give invigorate the intellectual community of Hong Kong and generate beneficial academic exchanges. Prominent visitors during 2001-2 included Prof. Louis J. Ignarro, Nobel laureate in physiology/medicine; Prof. James Mirrlees, Nobel laureate in economics; Prof. Claude Cohen-Tannoudji, Nobel laureate in physics; renowned economist Prof. Paul Krugman; prominent historian Prof. Immanuel C. Y. Hsu; education theorist Prof. Howard Gardner; philosopher Prof. Jacques Derrida; Prof. Patrick T. Harker, dean of the Wharton School of the University of Pennsylvania; translation expert Prof. Zhang Boran; chemist Prof. M. Frederick Hawthorne; distinguished historian Prof. Po-Chia Hsia; expert in automated learning Prof. Stephen E. Fienberg; computer scientist Prof. Liu Chung Laung; expert in international social work Prof. Richard J. Estes; marketing specialist Prof. Vijay Mahajan; expert in the Epstein-Barr virus Prof. Alan B. Rickinson; water and environmental management specialist Prof. William Bruce Mitchell; sociologist Prof. John W. Meyer; and renowned education theorist Prof. John White.

The Art Museum of the University continued to contribute to the cultural life of Hong Kong by promoting the appreciation of Chinese art through its exhibitions, publications, talks, and seminars.

This year the Art Museum staged a series of special events in celebration of its 30th anniversary. Two joint exhibitions were arranged in collaboration with museums on the mainland: ‘Flower and Bird Painting of the Ming and Qing Periods’ was organized in conjunction with the Guangdong University Museum and the Hunan Museum.
左圖: 西漢早期 帛書《出行占》
右上圖: 西漢早期「君幸酒」漆耳杯
右下圖: 原濟（1642-1707）花果圖冊

Left: Writing on silk, early Western Han
Upper right: Painted lacquer eared cup, early Western Han
Lower right: Album of Flowers and Fruits, Monk Yuanji (1642-1707)

Apart from featuring the choicest selections from the three museums, catalogues were published and public talks were held to complement the exhibitions. Furthermore, the ‘Flower and Bird Painting of the Ming and Qing Periods’ exhibition was mounted at the Guangdong Provincial Museum while the ‘Chinese Epigraphy: Inscribed Relics of Pre-Yuan Era’ exhibition will be staged at the Hunan Provincial Museum in 2003. The events greatly enhanced cultural exchange between the mainland and Hong Kong and kindled much academic and public interest in Chinese art.

The event of the year was the mounting of the exhibition ‘Three Decades of Acquisition’ and the publication of an accompanying commemorative catalogue, representing the essence of the Art Museum collection that included generous donations from its benefactors and donors over the years. Besides, a seminar ‘The Building of a Museum: The Collection and History of the Art Museum, The Chinese University of Hong Kong’ was co-organized with the Friends of the Art Museum, who also held a fund-raising gala dinner to celebrate their 20th anniversary. The Friends have been a staunch supporter of the Art Museum throughout the years.

On another front, The Chinese University Press published 18 academic titles, 22 general titles and seven issues of scholarly journals during 2001-2. It also published 11 revised/reprint titles in both categories. All these represented significant contributions of knowledge to the community at large.

**Provision of Continuing Education**

2001-2 was a very busy year for the School of Continuing Studies. Over 36,000 students enrolled in more than 2,900 courses offered, including many new award-bearing programmes.

New award-bearing programmes introduced in 2001-2 include:

- Master Degree Programme in Library and Information Science
擴展持續教育

校外進修學院今年共開辦二千九百多項課程，其中包括學術課程，修讀人次逾三萬六千。

二零零一至二零零二年新設的學術課程如下：

- 圖書館及資訊科學碩士學位課程
- 音樂/教育學士學位課程
- 綜合教育文憑課程
- 社會教育證書課程
- 紀律部隊資訊科技證書課程（遙距）
- 圖書館助理員訓練課程
- 高級調解專業實務課程
- 特許財務分析師資格考試精讀課程
- 中醫藥學課程網上教學系列（與中大中醫學院及中醫中藥研究所合辦）

此外，為配合政府擴充專上教育的政策，學院已計劃於二零零二至二零零三年度開辦全日制的電腦學和商業學副學士學位課程，並與新西蘭懷卡托大

In response to the government’s policy of expanding post-secondary education, full-time associate degree programmes in computing and in business were planned for introduction in the year 2002-3. An academic agreement was also signed with the University of Waikato in New Zealand to provide a pathway for graduates of the associate degree programmes to enrol in undergraduate studies at that university.
中大與新西蘭懷卡托大學
簽訂學術合作協議
The signing of an academic agreement between the University of Waikato in New Zealand and The Chinese University of Hong Kong.

To provide better learning facilities, a new teaching centre at the Bank of America Tower in Central was set up in mid-2002.

**In Support of Business and Industry**

To assist managers in the business community to adapt to the rapidly changing knowledge economy, training programmes and research/consultancy services have been provided through the University’s Asia-Pacific Institute of Business. During 2001-2, several executive training programmes were organized in conjunction with major

<table>
<thead>
<tr>
<th>Statistics on SCS Student Enrolment 2001-2002</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>課程數目</td>
</tr>
<tr>
<td>No. of Programmes</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>短期課程</td>
</tr>
<tr>
<td>學術課程</td>
</tr>
<tr>
<td>碩士學位及高級研究文憑/證書課程</td>
</tr>
<tr>
<td>學士學位課程</td>
</tr>
<tr>
<td>文憑課程</td>
</tr>
<tr>
<td>證書課程</td>
</tr>
<tr>
<td>遙距課程</td>
</tr>
<tr>
<td>中國培訓課程</td>
</tr>
<tr>
<td>員工在職進修及培訓</td>
</tr>
<tr>
<td>國際商管行政人員課程</td>
</tr>
<tr>
<td>總計</td>
</tr>
</tbody>
</table>

服務香港 放眼世界 SERVICE TO HONG KONG AND THE WORLD
學簽訂學術合作協議，讓合資格的副學士學位課程
畢業生到懷卡托大學攻讀本科學位課程。

該院於二零零二年中在中環美國銀行中心新設了教
學中心，為學生提供更佳的教學設施。

支援工商業

本校亞太工商研究所致力提供培訓、研究及顧問服
務，以加強本地工商管理人員的實力，應付經濟快
速轉型的挑戰。是年該所除與美國多所著名學府合
辦高級行政人員培訓課程外，並積極為本地及內地
企業舉辦培訓班、工作坊和研討會，又開辦七項文
憑課程和一項商業傳意證書課程，供市民修讀。該
所亦為本港數間大企業主辦一系列的會計、財務策
劃，管理及市場營銷等證書及文憑課程。

另外，設於校園東區的香港生物科技研究院有限公
司自一九八八年成立以來，一直致力推動香港的生
物科技工業發展，並為業界提供基礎設施。

universities in the US. In-company training workshops and
seminars for local and mainland companies were also
conducted. A total of seven public diploma programmes
and one certificate programme in business communication
were offered. A series of certification programmes in
accounting, financial planning, management, and marketing
were organized for several major corporations in Hong
Kong.

On another front, the Hong Kong Institute of Biotechnology
Limited (HKIB), founded in 1988, has all along dedicated
itself to providing the catalyst and essential infrastructure for
the development of Hong Kong's biotechnology industry.
教職員人數

二零零一至二零零二年度，大學教職員總人數為四千九百六十九人，較去年增加百分之四點九。新增的主要為研究人員。

教學人員有九百九十人，其中三分之一聘自海外各地。七成教師的年齡介乎三十至五十歲之間。

Staff Population

The University's staff population increased by 4.9 per cent to 4,969 in 2001-2. Most of the new staff members recruited during the year were research staff.

There were a total of 990 teaching staff members, about a third of whom were recruited from outside Hong Kong, and about 70 per cent were aged between 30 and 50.

Distribution of Full-time Staff by Job Types/Grades 2001-2002

- 教學人員 (Teaching Staff) 990 (19.9%)
- 高級講師 (Senior Lecturers) 201 (20.3%)
- 講師 (Lecturers) 462 (46.7%)
- 副講師 (Assistant Lecturers) 5 (0.5%)
- 高級導師、導師及其他 (Senior Instructors, Instructors and others) 170 (17.2%)
- 行政 (Administrative) 236 (4.8%)
- 技術 (Technical) 623 (12.6%)
- 文書 (Office Supporting) 923 (18.6%)
- 研究 (Research) 806 (17.8%)

總人數 (Total) 4,969

Note: All figures as at 30th June 2002
Staff Training and Development

As always, the University places strong emphasis on staff development so that they would be equipped with the necessary skills and knowledge to meet ever-changing job demands. Training and development opportunities provided to staff in 2001-2 included:

- **Staff development programmes and grants:** six teachers received support from the University or from external sources in the form of scholarships, fellowships, or special grants to further their studies, training, and research at local and overseas institutions of higher learning.

- **Special grants for conducting research abroad during summer:** the University approved grants totalling HK$755,000 to support 24 applications from teachers to carry out quality research outside Hong Kong in the summer of 2002.

- **Conference grants:** financial assistance was given to 358 successful applicants to attend academic and professional conferences in Hong Kong and overseas.

- **Reimbursement of training and development expenses:** successful applicants were reimbursed via their unit’s training budget for attending job-related seminars, workshops, and training programmes run by external institutions.

- **Internal training programmes:** the Staff Training and Development Unit of the Personnel Office organized internal training programmes for a total of 1,305 staff, which included workshops for department chairs and unit heads, supervisory and executive staff, front-line staff, and newly appointed staff, as well as an Executive Orientation Programme for newly appointed administrative and executive staff. Efforts were also made to develop on-line, self-learning resources on the web for staff members.

- **Exemplary Service Award 2001-2:** The Staff Training and Development Committee launched the first Exemplary Service Award Scheme in 2001-2. The objective of the award is to give due recognition to University staff members who have rendered outstanding customer service. Six frontline staff members from various departments/units were chosen for the award based on...
Youth Pre-employment Workplace Attachment Training Programme

As in previous years, the University took part in the Youth Pre-employment Training Programme, launched by the government since 1999, through the provision of workplace attachment training places. Departments and units were supportive of the programme and mentors were assigned to familiarize the trainees with the work content. The 23 trainees who successfully completed the programme in 2001-2 found the training useful in enhancing their interpersonal and job skills in a real working environment.

New Personnel Policies and Conditions of Service

To ensure that staff grades and salary scales both stay in tune with the market and serve the University’s needs, reviews were completed during the year respectively on the research, teaching support, general administrative, and identified professional grades. Special regard was given to the starting salaries of the relevant qualification groups in the civil service. Several staff grades and their salaries were subsequently restructured, with emphases on quality assurance, comparability with the market, and internal relativity.

In January 2002, the University introduced a new progression scheme for non-clinical academic staff, whereby four appointment levels of Assistant Professor, Associate Professor, Professor (consisting of two sub-levels) and
Professor of a subject/speciality were adopted, based on the North American academic titling system. Appointment or advancement to the appropriate level continues to be subject to rigorous review. The scheme seeks to reinforce the academic achievement of the academic staff while allowing progression opportunity at appropriate junctures.

The University also streamlined the review for renewal of staff appointments made on fixed-term contracts by updating the procedural guidelines for the reference of departments and units, helping to clarify the process of the appointments concerned.

To provide enhanced medical services to staff members, the coverage of the Extra Outpatient Consultation Services Scheme was extended during the year to include certain basic medical investigations referred by or conducted through clinics on contract with the University, with effect from 1st July 2002, on a one-year trial basis.
學生

學生人數

今年本科生人數較去年微升百分之二，研究生人數則因大學開設了多項自資的高級學位修課式課程而有百分之十五的增長。以二零零一年十二月三十一日計算，本校學生總數為一萬五千零七十一人，其中百分之六十三為本科生，百分之三十七為研究生。

二零零一至二零零二年度學生人數 *

Student Enrolment 2001-2002*

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>全日制課程</th>
<th>間讀制課程</th>
<th>總人數</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Full-time Programme</td>
<td>Part-time Programme</td>
<td>Total</td>
</tr>
<tr>
<td>本科生</td>
<td>9,136</td>
<td>294</td>
<td>9,430 (9,259)</td>
</tr>
<tr>
<td>Undergraduates</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>研究生</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Postgraduates</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>文憑課程</td>
<td>272</td>
<td>1,030</td>
<td>1,302</td>
</tr>
<tr>
<td>Diploma programmes</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>碩士課程</td>
<td>1,180</td>
<td>2,542</td>
<td>3,722</td>
</tr>
<tr>
<td>Master’s programmes</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>博士課程</td>
<td>452</td>
<td>165</td>
<td>617</td>
</tr>
<tr>
<td>Doctoral programmes</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1,904</td>
<td>3,737</td>
<td>5,641 (4,902)</td>
</tr>
<tr>
<td>總人數</td>
<td>11,040</td>
<td>4,031</td>
<td>15,071 (14,161)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* 以二零零一年十二月三十一日之紀錄計算，並包括所有在大學教育資助委員會核定學額以外錄取之學生及延期生。
Figures as at 31st December 2001, including students admitted outside UGC quota and continuing students

( ) 內為二零零零至二零零一年度學生人數
Indicating 2000-1 figures
**Student Admission**

A total of 5,994 new students were admitted during the year, among whom 2,879 were undergraduate students and 3,115 postgraduate students. This year 31 undergraduate students were recruited from the mainland.

### Student Admission 2001-2002

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Full-time Programme</th>
<th>Part-time Programme</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em><em>本科生</em> (Undergraduates</em>)**</td>
<td>2,817</td>
<td>62</td>
<td>2,879 (2,894)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>研究生 (Postgraduates)</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>文憑課程 DIPLOMA PROGRAMMES</td>
<td>277</td>
<td>609</td>
<td>886</td>
</tr>
<tr>
<td>碩士課程 MASTER'S PROGRAMMES</td>
<td>633</td>
<td>1,398</td>
<td>2,031</td>
</tr>
<tr>
<td>博士課程 DOCTORAL PROGRAMMES</td>
<td>164</td>
<td>34</td>
<td>198</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>總人數</strong> (Total)</td>
<td>1,074</td>
<td>2,041</td>
<td>3,115 (2,489)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* Figures as at 30th September 2001, including 43 students admitted outside UGC quota

** Number of students admitted during 2001-2, including 1,316 students admitted outside UGC quota

(1) 內為二零零零至二零零一年度新生入學人數
Indicating 2000-1 figures

### Graduates

A total of 5,287 students completed their studies in 2001-2, including 2,830 first degree students, 770 postgraduate diploma students, and 1,687 higher degree students. This brought the total cumulative number of degrees and diplomas awarded since 1966 to 75,695.
### Number of First Degrees Awarded

<table>
<thead>
<tr>
<th>Degree</th>
<th>2001-2002</th>
<th>1966-2002</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>文學士</td>
<td>400</td>
<td>10,312</td>
</tr>
<tr>
<td>工商管理學士</td>
<td>531</td>
<td>9,807</td>
</tr>
<tr>
<td>教育學士</td>
<td>100</td>
<td>1,373</td>
</tr>
<tr>
<td>工程學士</td>
<td>399</td>
<td>3,509</td>
</tr>
<tr>
<td>內外全科醫學士</td>
<td>169</td>
<td>1,990</td>
</tr>
<tr>
<td>醫學科學學士</td>
<td>5</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>護理學士</td>
<td>114</td>
<td>840</td>
</tr>
<tr>
<td>藥劑學士</td>
<td>27</td>
<td>238</td>
</tr>
<tr>
<td>理學士</td>
<td>553</td>
<td>11,530</td>
</tr>
<tr>
<td>社會科學學士</td>
<td>532</td>
<td>12,521</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>總數</strong></td>
<td><strong>2,830</strong></td>
<td><strong>52,190</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Number of Higher Degrees and Postgraduate Diplomas Awarded

<table>
<thead>
<tr>
<th>Degree</th>
<th>2001-2002</th>
<th>1966-2002</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>博士學位</td>
<td>141</td>
<td>850</td>
</tr>
<tr>
<td>碩士學位</td>
<td>1,546</td>
<td>11,128</td>
</tr>
<tr>
<td>文憑</td>
<td>770</td>
<td>11,527</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>總數</strong></td>
<td><strong>2,457</strong></td>
<td><strong>23,505</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Student Activities

During 2001-2, a wide range of extracurricular activities were organized through the University student union, the four college student unions, over 100 faculty and departmental societies, and other student affiliated clubs. The activities were instrumental in enhancing students' intellectual growth, boosting their self-esteem, and enriching campus life.
Students performed well in various activities and competitions. Ms. Frances Lok Man Yin, a Chung Chi student majoring in Chinese Language and Literature, was awarded the Rhodes Scholarship 2002 to further her studies at Oxford. The University debating teams were the overall champion in the Intervarsity Debating Contest. The Cantonese Debating Team was the first runner-up in the Post-secondary College Debate Competition.

In sports, the University's rowing team came third in the Hong Kong Universities Rowing Championships 2001, winning two gold medals, three silver medals, and five bronze medals.

The CUHK sports team capturing the overall men's and women's second runners-up in the 2002 Inter-collegiate Sports Competitions, organized by the Hong Kong Post-Secondary Colleges Athletic Association.
獎學金及經濟援助

今年發放學生的獎學金及經濟援助金額續有增長，總額達三千九百四十八萬港元，其中二千六百三十五萬港元由學生事務處分發，其餘則由四所成員書院分發。

大學及書院為獎勵成績優異的學生，共頒發獎學金及學業優異獎一千五百三十七項，金額達一千一百三十一萬港元。由學生事務處管理的獎學金及學業優異獎有二百九十項，其中總之五的獎額超過四萬二千一百港元，足以供得獎者支付全年學費。

另有七十九名學生獲頒獎學金，到海外參加交換計劃、會議、交流團，以及修讀研究院課程，獎額約共三百八十萬港元。一百二十七名內地生獲頒獎學金來港攻讀，獎額共一千一百九十七萬港元。校方為表謝所有捐贈獎學金予本校傑出新生的社會人士，於二零零二年五月二十九日假香港會議展覽中心舉辦「馬躍天門」嘉獎禮，由教育統籌委員會主席王易鳴議員及李國章校長主禮，並向獎學金捐贈者致送紀念品。

Scholarships and Financial Assistance

During the period under review, the total amount given out in the form of scholarships and financial assistance for students was HK$39.48 million, of which HK$26.35 million was administered by the Office of Student Affairs and the rest by the four colleges.

A total of 1,537 University- and college-administered scholarships and prizes with an aggregate value of HK$17.31 million were awarded to students with outstanding academic achievements as an incentive for them to continue to excel in their studies. Of the 682 University awards administered by the Office of Student Affairs, about five per cent carried a value sufficient to cover the annual tuition fee of HK$42,100 or more.

About HK$3.80 million was granted to 79 students for participating in University-arranged exchange programmes, postgraduate studies, conferences, and overseas study tours. In the meantime, 127 students from the mainland were awarded scholarships to the tune of HK$11.97 million to study in Hong Kong. To express the University's immense gratitude to the donors who established scholarships to outstanding new students, a Galloping Horses Presentation Ceremony was held on 29th May 2002 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre with Dr. the Honorable...
Rosanna Wong Yick-ming, chair of the Education Commission, and Prof. Arthur K.C. Li, vice-chancellor of the University, officiating at the function and presenting souvenirs to the donors.

In 2001-2, a total of HK$2.94 million was given out in the form of loans, and HK$1.08 million in the form of bursaries to students who failed to benefit from the government's Local Student Financial Assistance Scheme.

During the same period, 2,071 students benefited from the Student Campus Work Schemes and the Outward Bound Programmes sponsored by the University and the colleges, over which HK$2.38 million was disbursed.

Student Counselling and Development Service

In 2001-2, the Student Counselling and Development Service strengthened its efforts towards promoting mental health and facilitating students' overall development. Special attention was given to facilitating the adjustment of new students through the annual mental health campaign. This year, the theme 'Healthy Campus, Healthy Freshmen' was selected to highlight the University's commitment to health promotion and to heighten students' awareness of the importance of a healthy lifestyle. Activities included talks in college general education classes, general health screening, personal counselling, and workshops focusing on self-management skills. As the number of undergraduate and graduate students from the mainland continued to increase, orientation and counselling programmes were enhanced to help them adjust to the University environment and to the local culture.

From January to May 2002, a series of pre-trip orientation programmes were organized for students bound for various overseas summer internships, courses, educational tours, particularly in mainland China. The programmes, aimed at preparing students psychologically and practically for their new experiences, included workshops and courses to familiarize them with the local environment, work culture and customs, as well as to enhance their social and language skills.

Throughout the year, about 300 students received individual counselling while some 4,000 students attended the various developmental programmes designed for them.
Career Guidance and Development

The China Career Development Award Programme, launched for the sixth successive year, continued to provide students with the opportunity to learn about the sociopolitical and economic systems in mainland China and the workplace culture in state or private enterprises in major mainland cities. Students spent four to eight weeks on the mainland during the summer months for such training, which was delivered through lectures, visits, and internship.

Turning to the local job market, about 2,790 companies placed recruitment advertisements through the Career Guidance and Development Programme. The following table shows the median starting monthly salary for 2001 first degree holders in various career fields.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Career Field</th>
<th>Median Monthly Salary (HK$)</th>
<th>Increment</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>2001</td>
<td>2000</td>
</tr>
<tr>
<td>會計 Accounting</td>
<td>12,200</td>
<td>12,675</td>
</tr>
<tr>
<td>行政/管理 Administration/Management</td>
<td>12,000</td>
<td>10,833</td>
</tr>
<tr>
<td>銀行/財務 Banking/Finance</td>
<td>10,000</td>
<td>14,000</td>
</tr>
<tr>
<td>電算機工程 Computer &amp; Engineering*</td>
<td>11,889</td>
<td>14,083</td>
</tr>
<tr>
<td>保險 Insurance</td>
<td>10,500</td>
<td>10,000</td>
</tr>
<tr>
<td>市場推廣 Marketing</td>
<td>10,000</td>
<td>10,833</td>
</tr>
<tr>
<td>大衆傳媒 Mass Media**</td>
<td>10,000</td>
<td>10,833</td>
</tr>
<tr>
<td>醫療 Medicine***</td>
<td>44,830</td>
<td>43,102</td>
</tr>
<tr>
<td>社會服務 Social Services</td>
<td>12,595</td>
<td>12,595</td>
</tr>
<tr>
<td>教學 Teaching</td>
<td>17,100</td>
<td>17,100</td>
</tr>
<tr>
<td>貿易 Trading</td>
<td>10,000</td>
<td>10,833</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*包括軟件工程分析/程式編寫、軟件設計及開發、資訊技術顧問服務、系統維護、資訊系統行政及管理、數據通訊及網路工程、硬件設計、製造及安裝、計算機工程，以及電子商務。
Including software engineering and analysis/programming, software design and development, information technology consulting, systems maintenance, information systems administration and management, data communications and network engineering, hardware construction and installation, computer engineering, and e-business.

**包括公共關係、大衆傳播及出版。
Including public relations, mass communication, and publication.

***為前一年醫科畢業生完成為期一年的實習後的平均月薪，已包括所有津貼。
The average monthly salary (including all allowances) of the medical graduates of the previous year after completion of the prescribed one-year internship.
今年共有接近二千八百間機構透過本校就業策劃及發展中心刊登招聘廣告，提供職位空缺逾七千五百個。為了協助學生就業，學生事務處聯同校內其他單位舉辦了各類就業輔導活動、就業展覽及招聘講座，出席的學生人次接近一萬四千。

二零零一年的學生之中，逾七成三於該年十二月底已受僱於不同行業；近七成人投身工商界；約一成八人加入教育界行列，另約有二成三人選擇繼續升學。

二零零一年學士學位畢業生就業情況

Major Career Fields of 2001 First Degree Holders

*不包括醫科及護理學畢業生
Excluding medical and nursing graduates

**包括軟件工程分析／程式編寫，軟件設計及開發，資訊技術顧問服務，系統維護，資訊系統行政及管理，數據通訊及網絡工程，硬件設計／製造及安裝，計算機工程，以及電子商務。
Including software engineering and analysis/programming, software design and development, information technology consulting, systems maintenance, information systems administration and management, data communications and network engineering, hardware construction and installation, computer engineering, and e-business
校友

本校自成立以来，共培养了近七万名毕业生，他们遍布各行各业，其中不少更于今年获香港特区授勋，以表扬他们的杰出成就和对社会的贡献（见附表）。

截至本学年底，中大校友会数目已逾六十个，网络遍及全世界，它们俱与母校保持紧密联系。不少校友经常以其专业知识和实务经验协助母校发展，他们除参与学校各类咨询委员会工作外，也担任大学和书院校董，出任校董会主席等。联合书院近年推出的学长计画，得到很多校友的积极参与，出任学长，与学弟学妹分享他们的生活经验和工作心得。中大校友亦经常捐款支持大学、书院及教学等发展。他们对中大发展基金的慷慨捐献，为大学日常活动和特别项目提供稳定的资金来源。

本地校友更经常关注本港和内地的社会及教育事务。由中大学会全体会生组成的中大评论会，今年曾主办「香港高等教育改革的回响——学制改革的理想与现实」研讨会，并发表有关的报告。

下图：广东韶关乳源山区七星墩柏林小学学生上英语课，由联合书院与中大校友会联合会「小扁担助学行动」号召的中大学生和校友义务任教。

Alumni

The graduation of the class of 2002 brought the total number of the University’s alumni to some 70,000 (headcount), whose achievements and services to Hong Kong have been widely recognized. Many of them were included on the Hong Kong SAR government’s 2002 Honours List (see table).

By the end of 2001-2, a world-wide network of over 60 alumni associations was established, fostering close interaction between the University and its graduates. Many alumni also contributed their professional expertise to the development of their alma mater through involvement in the work of the University Council, the College Boards of Trustees, and various advisory committees, or by giving talks and seminars to staff and students. The mentor programmes introduced by Chung Chi, New Asia, and United Colleges in recent years have attracted the participation of a good number of alumni who share their experience with their mentees. The alumni community also makes frequent donations to support new developments in the University, the colleges as well as academic departments. Their contribution to The Chinese University of Hong Kong General Endowment Fund has helped finance many recurrent activities and special projects.

Many alumni are also deeply interested in the social and educational affairs of Hong Kong and mainland China. In the past year, the CUHK Convocation, whose membership consists of all CUHK graduates, organized a seminar on educational reform in Hong Kong. The Education Foundation of the Federation of Alumni Associations of CUHK decided to open a new kindergarten in September 2002 in addition to running an existing kindergarten, a primary school, and two secondary schools in Hong Kong. The Foundation continued to raise funds in support of education in poverty-stricken areas on the mainland. Apart from soliciting alumni donations to sponsor books and tuition fees for individual school children, the foundation secured funding for establishing three more schools, bringing the total number of such schools in mainland China to 13 by the end of 2002.
CUHK Alumni on the 2002 HKSAR Honours List

Silver Bauhinia Star

Miss Cheung Man-yee, former Director of Broadcasting and former Principal Hong Kong Economic and Trade Representative in Tokyo

Prof. Leung Ping-chung, Chairman of the Management Committee of the CUHK Institute of Chinese Medicine and Head of New Asia College, CUHK

Bronze Bauhinia Star

Dr. Ng Tat-lun, Deputy Chairman of the Hong Kong Vocational Training Council and Chairman of the Occupational Safety and Health Council

Prof. Tso Wung-wai, Adjunct Professor of the Department of Biochemistry, CUHK

Mr. Chung King-fai, former Dean of Drama, The Hong Kong Academy for Performing Arts

Dr. Ng Tat-lun, Deputy Chairman of the Hong Kong Vocational Training Council and Chairman of the Occupational Safety and Health Council

Professor of the Department of Biochemistry, CUHK

Mr. Chung King-fai, former Dean of Drama, The Hong Kong Academy for Performing Arts

Silver Bauhinia Star

Miss Cheung Man-yee, former Director of Broadcasting and former Principal Hong Kong Economic and Trade Representative in Tokyo

Prof. Leung Ping-chung, Chairman of the Management Committee of the CUHK Institute of Chinese Medicine and Head of New Asia College, CUHK

Mr. Chow Kam-siu, Joseph, elected member of North District Council

Mr. Chan Kam-lam, elected member of Tsuen Wan District Council

Professor of the Department of Biochemistry, CUHK

Mr. Chow Kam-siu, Joseph, elected member of North District Council

Mr. Chow Kam-siu, Joseph, elected member of North District Council

Mr. Chow Kam-siu, Joseph, elected member of North District Council
Library Services: an Overview

The University Library System (ULS) sought to improve services to its users in the year 2001-2. More communication channels were set up to tap the views of teaching staff and students. Opening hours were extended. Significant exhibitions were held. More books were acquired via donations, exchanges, and purchase. Greater efforts were made to help users access information and books. A Rare Book Room was opened and new collections were set up. Closer cooperation was forged with local JULAC member libraries in public service provision and consortia purchase of electronic journals. New collaboration and exchange agreements were signed with prestigious universities in Singapore, Australia, USA, UK, and particularly Greater China.

In the year under review, just in the University Library alone, 58 in-depth library tours were provided to 1,446 visitors, of whom 970 were from Hong Kong, 434 from Greater China, and 42 from other countries. Fourteen library tours were provided for 313 secondary school students.

More Communication Channels

To facilitate relatively formal two-way communication between the ULS and faculty members and students, the Library Users Group was formed during the year with representatives from the ULS, faculty members, and students. The group would consider all matters pertaining to the use of the library and make suggestions for enhancing library services and collections.

Professional librarians in the University also made special efforts to forge closer links with individual departments to understand their specific information needs and to help
建立特藏

圖書館今年建立了四個特藏，特色如下:

香港研究資料

香港研究資料以原藏於胡忠圖書館的香港特藏為本，收集書刊近二萬六千冊，於二零零一年九月開放給讀者使用，以支援跨學科及跨文化的香港研究。

就業資源特藏

這是本地大學圖書館中首個以就業資源為主題的特藏，包括從學生事務處接收的逾千種各地研究院目錄及八十個僱主的資料，以及該館積極搜購的書籍，課題涵蓋職業計劃、職業抉擇、求職策略、撰寫履歷及求職信須知、面試技巧、商業禮儀、研究院及專業學院入學應考指引等。

海外華人特藏

這特藏成立於二零零二年，是建基於中大海外華人研究中心的海外華人檔案，共有藏書一萬四千冊，大部分與移居東南亞的華人有關，課題涵蓋商業經濟、社會文化、政治參與及族群認同等。

自建的新資料庫

新設的資料庫

them cope with the challenges posed by the development of print and online collections in their subject areas.
Twenty-nine of the library’s professional librarians were grouped into faculty liaison teams to help teaching and research staff search subject information from various resources such as the online public catalogue and subscribed electronic databases.

New Collections

Four new special collections were set up during the year:

Hong Kong Studies

Hong Kong Studies started with materials transferred from the Hong Kong Collection located at the Wu Chung Library. The new Hong Kong Studies collection was opened to users in September 2001. The collection contains 25,872 volumes and is intended to support interdisciplinary and cross-cultural studies of Hong Kong.
改善服務

延長開放時間

從二零零二年一月七日起，大學圖書館、崇基學院
牟路思怡圖書館、新亞書院錢穆圖書館及聯合書院
胡忠多媒體圖書館延長星期六的開放時間兩小時，
至晚上七時才閉館。

加強參考服務

過去一年，圖書館參考服務櫃檯處理了近三萬宗口
頭查詢、七百七十三宗電子查詢，又舉辦了合共一百
四十七次研討會、圖書館導讀及服務介紹會。在
學年之初，參考組為本科新生舉辦了四十次圖書館
指導課程，為新教員舉辦了三次，而為研究生也舉
辦了十一次，另又於二零零二年五月舉辦六節的
「暑期資訊知識技能證書課程」，並為教師舉辦兩
個有關資訊知識及版權的研討會。

Careers Collection

The Careers Collection is the first of its kind in Hong
Kong academic libraries. It contains over 1,000 titles
of graduate school catalogues from around the world
and 80 employer profiles obtained from the Office of
Student Affairs. There are also books on career
planning, career choices, job search strategies,
resume and letter writing, interviewing skills, business
etiquette, and study guides for admission tests for
graduate and professional schools.

Chinese Overseas Collection

Established in 2002, the Chinese Overseas Collection
is based on the Overseas Chinese Archives transferred
from the University’s Overseas Chinese Studies
Centre. This collection contains 14,000 volumes,
most of which are about Chinese immigrants to
Southeast Asia, covering such topics as business/
economics, society and culture, political
participation, and ethnic identity.

New Databases Developed In-house

Modern Chinese Drama (http://mcdrama.lib.cuhk.edu.
hk) is a web-based database for the Modern Chinese
Drama Collections that cover 3,499 titles in seven
groups.
The Zoumalou San Guo Wu Jian Database (http://
rhorse.lib.cuhk.edu.hk) is developed jointly by the
ULS, Prof. Cheung Kwok-yue, and Prof. Lai Ming-chiu.

Better Services

New initiatives were launched to provide better services to
members of the University.

Library Opening Hours Extended

From 7th January 2002, the University Library, the Chung
Chi College Elisabeth Luce Moore Library, the New Asia
College Ch’ien Mu Library and the United College Wu
Chung Multimedia Library extended their opening hours on
Saturdays to close at 7.00 p.m. instead of 5.00 p.m.
Reference Service Available to More

In the year under review, the reference counter of the University Library System handled 29,630 enquiries and 773 e-mail enquiries. A total of 147 seminars, orientation sessions, and library tours were conducted. At the beginning of the academic year, 40 orientation sessions for new undergraduate students, three sessions for new teaching staff, and 11 subject-specific courses for new postgraduate students were held. In May 2002, six sessions of the Summer Certificate Course in Information Literacy Skills were conducted. Two seminars on information literacy and copyright were also organized for teachers.

Inter-lending

Inter-library loan co-operation agreements were established with the Pittsburgh University Library System, the Taiwan University Library, and the Tsinghua University Library.

A decision was made to shift from the existing inter-library loan automated system to the multifunctional ILLiad software in the coming academic year.

Other New Services

A computer lab was established in the Reserve Book Area in September 2001, with facilities for students to write papers and conduct research projects. Many new software packages were introduced during the year.

ClassNET and wireless LAN were made available in the University Library. Users with laptop computers and VPN software installed can access the Internet in specified areas in the main library.

The United College Wu Chung Multimedia Library opened in September 2001 to provide a completely new service to the University community.
Information Technology Services

Reinforcing Support for Teaching and Research

Building on the strength of web-based teaching, the Information Technology Services Centre collaborated with teaching staff from different departments to develop simulation-based courseware using the latest multimedia technologies. With the simulations, students can now learn in a highly interactive mode through the web. Added onto the existing functions of the platform, such as consultation, discussion, quiz, and assignment submission, the simulation courseware modules brought web-enhanced learning a significant step forward. To meet the ever growing demand for networking, the bandwidth of the student hostel network was also upgraded to 100 Mbps.

An IBM RS/6000 SP System was installed in the year to boost the performance of numeric-intensive research on campus. This new system features a 64-way POWER 3-II 375MHz processor array, delivering an aggregate computing power of 100 GFLOPS (giga floating-point operations per second). It is also equipped with a general parallel file system — a high-performance, shared-disk file system capable of providing fast data access to all nodes in a cluster of UNIX servers.

Introducing New Computerized Systems in Administration

During the year a whole range of new computerized systems were launched to facilitate University administration. Most of them were deployed through the web to enhance user access. They include the Maintenance Management System of the Estates Management Office, the Facility and Materials Booking System of the Office of Student Affairs, and the Outpatient Booking and Registration System of the University Health Service catering for online making of appointments.
Enhancing IT Competence of Staff

And with IT competence becoming a compulsory element in the promotion assessment of executive and clerical staff, a new Information Technology Essentials Certificate Course was introduced inhouse in the year to better equip staff members to meet work challenges of the Information Age.

大學保健處推出網上預約系統
In the year 2001-2, campus master planning was reviewed to gauge the University’s longer term development requirements. UGC support was sought for various development proposals at the northern campus near land Areas 39 and 66 where preliminary strategic developments were conceived. Formal funding allocation was secured for many major proposals, which were able to move from the design desk to actual implementation at site.

**Major Capital Programmes**

Three projects at an estimated total cost of some HK$673 million were formally approved for implementation in April 2002:

- a purpose-designed building for centralized science laboratories;
- extension facilities for the clinical departments of the Faculty of Medicine at the Prince of Wales Hospital; and
- slope stabilization on the University campus, phase 11.

Meantime, preparation work on the extension to the University Administration Building and extension facilities for the Faculty of Education was largely completed. Both projects secured UGC support for funding consideration in the 2003-4 resource allocation exercise.

In January 2002, approval in principle was obtained from the UGC for building an academic building at the University's northern campus, intended to be phase II of the extension facilities for the Faculty of Education, and a composite teaching building complex on the western campus.
Alteration, Addition and Improvement Works

Approval was granted by the UGC during the year for the major renovation of Madam S.H. Ho Hall and Wen Chih Tang on the Chung Chi campus, the enhancement of facilities at Cheng Ming Building on the New Asia campus, and the replacement of aged potable water distribution systems on the central campus, New Asia campus, and United campus.

Fitting-out and renovation projects completed in 2001-2 include the major refurbishment of Xuesi Hall at New Asia and Bethlehem Hall at United College, the major renovation of Orchid Lodge and the Staff Club of Chung Chi College, the renovation of the University Health Centre and the University Library building, the establishment of the International House at Lady Ho Tung Hall, and the fitting-out of a new teaching centre at the Bank of America Tower in Central on Hong Kong Island.

Ongoing Projects and Completed Works

Daisy Li Hall, the new 300-bed student hostel on the New Asia campus, was completed and commissioned for use in June 2002. Construction of a footbridge connection to Grace Tien Hall would be completed in late August. On the campus of United College superstructural work for a new student hostel would soon begin.

The progress of foundation construction of Engineering Building Phase II was satisfactory, with superstructural work being scheduled for September 2002. The renovation of the Pentecostal Mission Hall Complex (formerly known as the Postgraduate Hall Complex) reached its final stage, with the low block completed for occupation in July and the high block targeted for occupation in September.

Phase I works for the widening of Chung Chi Road and the construction of a replacement arch at the entrance were
過去一年，校園斜坡的鞏固工程進度良好。已完成的有十二幅，修繕中的有七幅；另有二十四幅進行地下水管勘探及維修工程。

安全事務

至於提高校園安全方面的努力，亦取得良好的成績。校方今年的主要工作包括:

- 為大學員生提供近四千七百小時的安全訓練。
- 於校內進行的二百四十次實地視察，並向有關部門提供安全建議。
- 審核二百九十七份研究計劃書中有關使用實驗室的安全措施。
- 校準約四百五十個在校內使用的氣防量度儀。
- 檢核約一百五十個通風系統(包括風櫃和生物安全櫃)的操作安全。
- 審批一百一十多個建築安全計劃。
- 處理七十七次緊急和有潛在危機的事件。
- 協助購買及運送危險品，總容量達三萬五千公升。
- 處理逾三千公升化學廢物，以較去年多百分之四十，以及十四公噸生物廢料。
- 檢核校內的基因實驗操作安全，確保其符合國際標準。這是本校，也是香港的首次有關檢核。

環保

中大毗鄰大埔滘自然保護區，周邊有六個郊野公園，校園環境優美。為了維護校園環境，校方於今年實施多種計劃和方案，摘要如下:

- 種植四百三十株喬木，一萬一千六百餘株灌木，六千四百餘株花卉，以及二千八百二十六平方米草地，以綠化校園。
- completed while phase II works for the construction of a roundabout and slope works near the Hui Yeung Shing Building made satisfactory progress. The Eastern (third) entrance to the University campus was also completed substantially and the area was tidied up to facilitate safer and more convenient traffic.

Following the ground-breaking ceremony held on 19th December 2001, ground investigation for the teaching hotel was completed in March 2002.

Over the year, slope stabilization work on campus made good and steady progress. Twelve slope features underwent stabilization while similar work began on seven features, with 24 others undergoing buried-services investigation or maintenance.

Safety Issues

The major accomplishments of the University in enhancing general safety on campus over the past year include:

- organizing some 4,700 hours of safety training for both staff and students;
- conducting 240 on-site advisory inspections related to safety;
- granting 297 safety approvals for laboratory-related research grant applications;
- calibrating 40 radiation measuring instruments for internal users, undertaking some 50 such calibrations for local industries, and providing similar services to 120 external clients;
- validating 150 air systems for fume hoods and biosafety cabinets;
- evaluating 110 construction safety plans for approval;
- responding to 77 calls for emergency and potential emergency situations;
- providing dangerous goods purchasing/delivery services involving 35,000 litres of such goods;
- disposing over 30,000 litres of chemical waste, a 40 percent increase from last year, and 14 tons of biological waste;
- conducting an independent survey of the University’s handling of genetic manipulation safety and its compliance with international standards, which was the first for this university and for Hong Kong,
Preserving the Campus

Located next to a natural reserve and surrounded by six country parks, the University has a beautiful campus. To preserve the campus environment, various projects and plans were implemented during the year:

- A total of 430 trees, 11,606 shrubs, 6,487 flower plants, and 2,826 square metres of grass were planted to increase the greenery on campus.
- To reduce black smoke, all school buses and shuttle buses hired from contractors were installed with diesel oxidation catalytic converters. After the successful trial run of electrical scooters, the first three such scooters were adopted in April 2002 as a means of transport on campus to reduce pollution and save energy.
- The ventilation systems of all academic and administrative buildings were regularly maintained to ensure proper operation. Indoor air quality studies were conducted for 20 buildings on campus to ensure a healthy environment for staff and students.
- In 2001, the volume of waste generated on campus was successfully reduced by recycling 247 tons of paper, 1,080 kg of aluminum cans, and more than 4,000 plastic bottles. The University also worked with other environmental protection units and charitable organizations to conduct recycling activities, such as collecting used books, toys, computers, and clothes, and donating them to the needy in Hong Kong and mainland China.
- From October 2001 to January 2002, eight environmental training workshops were organized for local teachers and an Environmental Protection Week was held in March 2002 to promote environmental awareness on the campus.
### Donations of HK$500,000 or above (2001-2002)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Donors</th>
<th>Amount donated (HK$)</th>
<th>Particulars</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Action for Vision Eye Foundation Limited</td>
<td>1,600,000</td>
<td>To support the operation of the Mobile Public Education Clinic, a joint venture of the Action for Vision Eye Foundation Limited, the Kowloon Motor Bus, and the Department of Ophthalmology and Visual Sciences.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Advantage Trust</td>
<td>1,000,000</td>
<td>To support research, teaching, and other related activities of the Department of Statistics.</td>
</tr>
<tr>
<td>Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital</td>
<td>20,000,000</td>
<td>For the establishment of the Nethersole Endowment Fund.</td>
</tr>
<tr>
<td>Centurytex Limited</td>
<td>500,000</td>
<td>To support a research project jointly undertaken by the Department of Biology and the Department of Physiology.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mr. Chan Chi-kin and Ms. Tang Ngan-leng</td>
<td>1,500,000</td>
<td>For the establishment of the Tang Ngan Leng Centre for general science education of Chung Chi College.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chan Chun Ha Charitable Trust</td>
<td>5,770,000</td>
<td>Towards the construction cost of the Chan Chun Ha Hostel on the United College campus.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mr. David P.W. Chan</td>
<td>1,000,000</td>
<td>For the establishment of the David P.W. Chan Visiting Professorship in Cardiothoracic Surgery in the Department of Surgery.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Council for World Mission / Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital Fund</td>
<td>600,000</td>
<td>To support the Mission Enhancement Programmes of the Theology Division of Chung Chi College.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Croucher Foundation</td>
<td>864,000</td>
<td>To support academic visits of scholars from mainland China to the University in 2001-2002.</td>
</tr>
<tr>
<td>Fong Hon Wah Continuation Limited</td>
<td>500,000</td>
<td>To support lung cancer research undertaken by the Department of Clinical Oncology.</td>
</tr>
<tr>
<td>Fong Hon Wah Continuation Limited</td>
<td>500,000</td>
<td>To support research and educational programmes of the Department of Surgery.</td>
</tr>
<tr>
<td>Donors</td>
<td>Amount donated (HK$)</td>
<td>Particulars</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------------------------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>朋友會, The Chinese University of Hong Kong</td>
<td>1,000,000</td>
<td>为朋友會的艺廊展览基金提供资金。</td>
</tr>
<tr>
<td>朋友會, The Chinese University of Hong Kong</td>
<td>500,000</td>
<td>为收购基金提供资金。</td>
</tr>
<tr>
<td>蓬瀛仙館 Fung Ying Seen Koon</td>
<td>1,150,000</td>
<td>部分捐款用于建立蓬瀛仙館基金，以支持道教研究。</td>
</tr>
<tr>
<td>金利來（遠東）有限公司 Goldlion (Far East) Ltd.</td>
<td>115,000</td>
<td>部分捐款用于设立校园工作计划。</td>
</tr>
<tr>
<td>大中華科技（集團）有限公司 GreaterChina Technology Group Ltd.</td>
<td>1,200,000</td>
<td>为建设“HERBSnSenses”中草药植物园和室外篮球/排球场。</td>
</tr>
<tr>
<td>恒生銀行有限公司 Hang Seng Bank Limited</td>
<td>3,681,463</td>
<td>向大学捐款，用于 affinity card programme。</td>
</tr>
<tr>
<td>恒生銀行有限公司 Hang Seng Bank Limited</td>
<td>745,500</td>
<td>在校长的指导下用于未指明的目的。</td>
</tr>
<tr>
<td>联合國兒童基金香港委員會 Hong Kong Committee for UNICEF</td>
<td>676,238</td>
<td>支持 Cathay Pacific 轮椅银行，为儿童提供服务。</td>
</tr>
<tr>
<td>中華基督教會香港區會 The Hong Kong Council of the Church of Christ in China</td>
<td>1,500,000</td>
<td>支持神学分部的教育和牧灵计划。</td>
</tr>
<tr>
<td>香港各界婦女聯合協進會 Hong Kong Federation of Women</td>
<td>500,000</td>
<td>支持资源中心。</td>
</tr>
<tr>
<td>香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust</td>
<td>41,000,000</td>
<td>为香港赛马会中心赵氏骨质疏松症防治中心提供资金。</td>
</tr>
<tr>
<td>香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust</td>
<td>25,800,000</td>
<td>为学生宿舍发展计划（第二阶段）提供资金。</td>
</tr>
<tr>
<td>香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust</td>
<td>8,893,071.48</td>
<td>部分捐款用于支持大学学生宿舍发展计划。</td>
</tr>
<tr>
<td>Donors</td>
<td>Amount donated (HK$)</td>
<td>Particulars</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>----------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>The Hong Kong Jockey Club Charities Trust</td>
<td>4,000,000</td>
<td>For the operating cost of the Jockey Club Centre for Positive Ageing.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Society of Digestive Endoscopy</td>
<td>900,000</td>
<td>In support of gastrointestinal endoscopic research undertaken by the Department of Surgery.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Hongkong Bank Foundation</td>
<td>908,666</td>
<td>For awarding four Hongkong Bank Foundation Overseas Scholarships to undergraduate students for overseas study in 2001-2.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Hongkong Bank Foundation</td>
<td>576,039</td>
<td>To support the China Career Development Award Programme organized by the Office of Student Affairs in 2001.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hutchison Whampoa Group</td>
<td>2,000,000</td>
<td>Part of the total donation of $6,000,000 towards the Research Fund for Traditional Chinese Medicine Clinical Trials of the Institute of Chinese Medicine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Information Networking Laboratories Limited</td>
<td>1,500,000</td>
<td>To support the activities of the Centre for Innovation and Technology of the Faculty of Engineering.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Hon. Michael D. Kadoorie</td>
<td>724,275</td>
<td>Part of the total donation of $9,784,152.84 to support the Kadoorie Critical Care Project jointly undertaken by the Faculty of Medicine and the Oxford Radcliffe Hospital.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Kadoorie Charitable Foundation</td>
<td>1,985,000</td>
<td>Part of the total donation of $15,000,000 towards the Kadoorie Collaborative Research Programme into Cancer Genetics undertaken by the Faculty of Medicine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kowloon Chamber of Commerce</td>
<td>667,304.85</td>
<td>To support the Management Leadership Training Programme for the New Century jointly organized by the Kowloon Chamber of Commerce and the Office of Student Affairs in 2001.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lam Woo Foundation Limited</td>
<td>3,000,000</td>
<td>Part of the total donation of $15,000,000 for the establishment of a Joint Eye Centre by the Department of Ophthalmology and Visual Sciences and Peking University.</td>
</tr>
<tr>
<td>Drs. Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation</td>
<td>3,000,000</td>
<td>For awarding 30 Drs. Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation Scholarships for Undergraduate Students from the Mainland to first-year undergraduate students from mainland China in 2001-2.</td>
</tr>
<tr>
<td>Drs. Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation</td>
<td>1,000,000</td>
<td>Part of the total donation of $6,000,000 to support the collaboration between the Faculty of Business Administration of CUHK and the School of Economics and Management of Tsinghua University in teaching and research activities.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lee Shiu Family Foundation Limited and Mrs. Jennie Lee</td>
<td>1,250,594</td>
<td>To support intercultural learning programmes of Chung Chi College.</td>
</tr>
<tr>
<td>Donors</td>
<td>Amount donated (HK$)</td>
<td>Particulars</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>---------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Li Ka Shing Foundation Limited</td>
<td>1,482,600</td>
<td>Part of the total donation of $12,000,000 towards the Chinese University of Hong Kong/Shantou University Ophthalmology Training and Research Fund of the Faculty of Medicine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lingnan Foundation</td>
<td>342,760</td>
<td>Part of the total donation of US$132,000 for the establishment of the C.K. Yang Research and Training Fund of the Department of Sociology.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mr. Liu Shang-chien, Richard</td>
<td>850,000</td>
<td>Part of the total donation of $5,000,000 for the development of the humanities and social sciences at the University.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mr. Liu Shang-chien, Richard</td>
<td>200,000</td>
<td>Part of the total donation of $800,000 for scholarships and activities of New Asia College.</td>
</tr>
<tr>
<td>K.S. Lo Foundation</td>
<td>500,000</td>
<td>For the research project entitled 'A Study of Yixing Teapots by Chen Hongshou' undertaken by the Art Museum.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dr. Lui Che Woo</td>
<td>5,001,700</td>
<td>Part of the total donation of $15,000,000 for the establishment of the Dr. Lui Che Woo Fund for the development of the University.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Methodist Church, Hong Kong</td>
<td>1,340,000</td>
<td>To support educational programmes of the Theology Division and renovation of the Theology Building of Chung Chi College.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pacific Century CyberWorks Limited</td>
<td>800,000</td>
<td>To support public policy research undertaken by the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pentecostal Mission, Hong Kong and Kowloon</td>
<td>15,000,000</td>
<td>Partial contribution towards the cost of converting the former Postgraduate Hall Complex to a student hostel for Chung Chi College, to be named the Pentecostal Mission Hall Complex.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pfizer Corporation Hong Kong Ltd.</td>
<td>650,000</td>
<td>For the Neurology / Angiology Fund of the Department of Medicine and Therapeutics.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sheen Hok Charitable Foundation</td>
<td>1,000,000</td>
<td>In support of the School of Public Health.</td>
</tr>
<tr>
<td>Stryker Pacific Ltd.</td>
<td>973,750</td>
<td>To support the Orthopaedics Learning Centre of the Department of Orthopaedics and Traumatology.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tsim Sha Tsui District Kai Fong Welfare Association</td>
<td>600,000</td>
<td>To support the Herbal Garden and General Education Project of the Institute of Chinese Medicine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tsung Tsin Mission of Hong Kong</td>
<td>581,300</td>
<td>To support educational programmes of the Theology Division and renovation of the Theology Building of Chung Chi College.</td>
</tr>
<tr>
<td>United Board for Christian Higher Education in Asia</td>
<td>1,028,186.60</td>
<td>To support scholars from mainland China to visit Chung Chi College and other programmes of the college.</td>
</tr>
<tr>
<td>Donors</td>
<td>Amount donated (HK$)</td>
<td>Particulars</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>---------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Win Merit Development Limited</td>
<td>500,000</td>
<td>To support the Research Fund for Traditional Chinese Medicine Clinical Trials of the Institute of Chinese Medicine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Madam Wong Siew Khoon</td>
<td>1,000,000</td>
<td>For the establishment of the Madam Wong Siew Khoon Scholarship Fund, the interest derived therefrom will be used for awarding one Madam Wong Siew Khoon Scholarship to a first-year postgraduate student in the Faculty of Science from mainland China with effect from 2002-3.</td>
</tr>
<tr>
<td>The T.Y. Wong Foundation Inc.</td>
<td>30,000,000</td>
<td>For the establishment of the Mr. and Mrs. T.Y. Wong Endowment Fund.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sir Edward Youde Memorial Fund Council</td>
<td>1,192,500</td>
<td>For awarding (a) three Sir Edward Youde Memorial Awards; (b) 15 Sir Edward Youde Memorial Fellowships; (c) 22 Sir Edward Youde Memorial Scholarships; and (d) one Sir Edward Youde Memorial Scholarship for Disabled Students in 2001-2.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Yuen Yuen Institute</td>
<td>600,000</td>
<td>For the project entitled ‘Programme of Research Utilization in Education and Social Sciences’ undertaken by Prof. C.Y. To.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: Listed here are donations accepted by the University Council between 1st July 2001 and 30th June 2002, the pledged amount of each of which equals or exceeds HK$500,000. Donations in kind and donations under HK$500,000 received in the period were too numerous to record in this report.

**Finance and Accounts**

In 2001-2, the first year of the 2001-4 triennium, the University reported a modest net surplus of HK$49 million, which was nonetheless a good indication of prudent resource management during difficult times.

The recurrent grant from the UGC for the year was maintained at HK$2.38 billion, the same as last year. Due to the stagnant investment market as well as prevailing low interest rates, investment and interest income recorded a significant drop of 46 per cent to less than HK$70 million for the year.

The University was however able to contain its operating costs, which stood at HK$2.92 billion at the year end, slightly less than last year. (The 2000-1 figure was HK$2.96...
的開支總額為低。（去年因更改會計政策而需為員工假期福利一次過撥備四億五千七百萬港元，若撇除該數，則去年度的總經常支出實為二十九億六千萬港元。）大學今年的行政支出為一億五千八百萬港元，回復兩年前的金額水平，並只佔總經常支出的百分之五點四，百分比為過去四年的最低。

其他營運收入仍然持續增加，主要得益於自資課程。近數年，自資課程無論在學生人數或學費收入方面，增長率皆非常可觀；其學費收入更佔其他營運收入總額的百分之六十七，共二億七千六百萬港元。為加強持續和專業教育，以及改善工商管理碩士學位課程的教學設備和學習環境，校方於二零零一年年底購入中環美國銀行中心大廈一樓，作為市區教學中心，供這些課程使用。今年的特定及指定項目總支出為十四億港元，專用收入盈餘共二億五千元港元，將滾存作日後之用。

本財政年度錄得的資產淨值為三十五億六千萬港元，較去年增長百分之九，反映大學的財政狀況比過往更為穩定。在持續低息的境況下，大學減少了短期的銀行存款，轉而投資於一些息口較高的四至五年期定息存款證，使總投資額較去年增加一倍，至十八億二千萬港元；流動資產淨值相應大幅下降百分之三十八，至十六億九千萬港元。

由教學和行政人員共同組成的管理層經多年努力，為中大建立了優良的管理制度，並大幅改善了學校的財務狀況。於本年度終結，大學的儲備金約為八億二千萬港元。

香港經濟持續不振，加上環球經濟不景氣，相信未來數年，政府對院校的撥款會繼續收縮，中大將面對更大的財政挑戰，必須努力開源節流，包括重整工作流程和重排發展次序。
General Income Analysis 1998-2002

- Total: (2,976)
- UGC Recurrent Grants (2,964)
- Fees Income (508)
- Interest and Investment Income (70)
- Rental Recovery and Income (0)
- Miscellaneous Income (10)

*以當年六月三十日結算 Year ended 30th June*
二零零一至二零零二年度經常支出（百萬港元）

General Expenditure 2001-2002 (HK$ million)

一九九八至二零零二年度經常支出分析
General Expenditure Analysis 1998-2002

* 以當年六月三十日結算 Year ended 30th June
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2002</th>
<th>2001</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>$'000</td>
<td>$’000</td>
</tr>
<tr>
<td>固定資產 Fixed assets</td>
<td>438,077</td>
<td>315,284</td>
</tr>
<tr>
<td>投資 Investments</td>
<td>1,819,532</td>
<td>777,845</td>
</tr>
<tr>
<td>遞延費用 Deferred charge</td>
<td>—</td>
<td>28,106</td>
</tr>
<tr>
<td>流動資產 Current assets</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>教職員借款 Staff loans</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>學生借款 Student loans</td>
<td>4,480</td>
<td>5,572</td>
</tr>
<tr>
<td>應收賬款及預付款項 Accounts receivable and prepayments</td>
<td>45,601</td>
<td>59,644</td>
</tr>
<tr>
<td>現金及定期存款 Cash and time deposits</td>
<td>2,403,156</td>
<td>3,401,136</td>
</tr>
<tr>
<td>流動負債 Current liabilities</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>轉借予教職員之銀行貸款 Bank loans for on-lending to staff</td>
<td>56,000</td>
<td>80,000</td>
</tr>
<tr>
<td>建築項目銀行貸款 Construction bank loans</td>
<td>10,960</td>
<td>14,437</td>
</tr>
<tr>
<td>應還政府撥款 Government grants refundable</td>
<td>22,782</td>
<td>8,777</td>
</tr>
<tr>
<td>應付賬款及應計費用 Accounts payable and accruals</td>
<td>835,801</td>
<td>785,746</td>
</tr>
<tr>
<td>流動資產淨額 Net current assets</td>
<td>1,694,454</td>
<td>2,736,642</td>
</tr>
<tr>
<td>建築項目銀行貸款 Construction bank loans</td>
<td>(85,691)</td>
<td>(132,925)</td>
</tr>
<tr>
<td>應付教職員約滿酬金及應有假期 Staff gratuities and leave entitlements payable</td>
<td>(310,693)</td>
<td>(476,310)</td>
</tr>
<tr>
<td>相當於 Represented by</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>資本金基金 Capital fund</td>
<td>35,132</td>
<td>34,394</td>
</tr>
<tr>
<td>儲備金 Reserves</td>
<td>819,833</td>
<td>817,204</td>
</tr>
<tr>
<td>專用基金 Specific funds</td>
<td>2,652,108</td>
<td>2,397,044</td>
</tr>
<tr>
<td>大學教育資助委員會撥款平衡賬 UGC equalization account</td>
<td>48,606</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>3,555,679</td>
<td>3,248,642</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Income and Expenditure Statement for the year ended 30th June 2002

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2002</th>
<th>2001</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>$'000</td>
<td>$'000</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>General income</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>UGC recurrent grants</td>
<td>2,380,225</td>
<td>2,378,866</td>
</tr>
<tr>
<td>Fees income</td>
<td>508,230</td>
<td>483,642</td>
</tr>
<tr>
<td>Interest and investment income</td>
<td>69,843</td>
<td>128,613</td>
</tr>
<tr>
<td>Rental recovery and income</td>
<td>7,946</td>
<td>10,398</td>
</tr>
<tr>
<td>Miscellaneous income</td>
<td>9,762</td>
<td>3,296</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>2,976,006</td>
<td>3,004,815</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Specific income</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Earmarked grants</td>
<td>520,622</td>
<td>540,305</td>
</tr>
<tr>
<td>Endowment income and donations</td>
<td>529,738</td>
<td>535,033</td>
</tr>
<tr>
<td>Capital grants</td>
<td>189,391</td>
<td>223,956</td>
</tr>
<tr>
<td>Other operating income</td>
<td>412,005</td>
<td>387,058</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>1,651,756</td>
<td>1,686,352</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>General expenditure</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Administration</td>
<td>158,235</td>
<td>194,512</td>
</tr>
<tr>
<td>Academic</td>
<td>2,227,576</td>
<td>2,583,875</td>
</tr>
<tr>
<td>Maintenance of premises</td>
<td>279,506</td>
<td>367,507</td>
</tr>
<tr>
<td>General education</td>
<td>48,552</td>
<td>44,751</td>
</tr>
<tr>
<td>Student facilities and amenities</td>
<td>89,644</td>
<td>102,676</td>
</tr>
<tr>
<td>Minor works</td>
<td>56,123</td>
<td>58,376</td>
</tr>
<tr>
<td>Miscellaneous</td>
<td>65,135</td>
<td>61,391</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>2,924,771</td>
<td>3,413,088</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Specific expenditure</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Expenditure funded by earmarked grants</td>
<td>520,109</td>
<td>532,966</td>
</tr>
<tr>
<td>Expenditure funded by endowment income and donations</td>
<td>347,466</td>
<td>364,720</td>
</tr>
<tr>
<td>Capital expenditure</td>
<td>250,832</td>
<td>169,920</td>
</tr>
<tr>
<td>Other operating expenditure</td>
<td>277,547</td>
<td>258,930</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>1,395,954</td>
<td>1,326,536</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Surplus / (Deficit) for the year</strong></td>
<td>307,037</td>
<td>(48,457)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Reserves</strong></td>
<td>(2,629)</td>
<td>(69,037)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Specific funds</strong></td>
<td>(255,802)</td>
<td>(359,816)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Net surplus / (deficit) transferred to UGC equalization account</strong></td>
<td>48,606</td>
<td>(477,310)</td>
</tr>
</tbody>
</table>